Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2668 | SIX PAGES | NGÀY THỨ TƯ 13 JUILLET 1927 — NGÀY 15 THÁNG SÁU, NĂM ĐINH-MÃO | SÁU TRƯƠNG | NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd, Saigon

CHỦ-NHƠN KIÊM TỔNG-LÝ:
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 6991

Gởi dây thép đề: Lục-tỉnh Saigon
Dây thép nói hiệu: Số 202.

Quân-tử tham tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tử; tham thực, vong!
Nước kia có lớn có ròng.

GIÁ BÁO

Bán lẻ mỗi số .... 0$05

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm	12$00	Một năm	18$00
Sáu tháng	4 50	Sáu tháng	8 00
Ba tháng	2 50	Ba tháng	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-bút.

Tài liền tai; vinh liền nhục,
Chớ thấy người kính phục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

CÒN HỘI CỰU HỌC-SANH TRƯỜNG BỔN-QUỐC?

Cùng ông Lê hoằng Chủ-bút,

Đọc báo L. T. T. V. từ lúc đầu tháng Juillet thấy ông bày ý-kiến sáng tạo hội Chưởng Tài-Lang. Ngày rốt, tôi lại có đọc bài « Nhà-giàu háo nghĩa » của ông Long-tế-Quang, giáo-tập.

Về sáng-kiến lập hội Chưởng Tài-Lang, tôi không bắt bẻ, vì theo như phần đông anh-em tôi với tôi, đều cho là ý kiến tốt. Nên tôi thầm khen ông có lòng lo cho nước cho dân, lo cho con nhà-nghèo, lo hậu mà không lo mối. Người đặng vậy tưởng cũng không hổ mặt với non sông.

Biết vậy mà ngoài cái ý kiến phóng lập hội Chưởng Tài-Lang, tôi e lời luận của ông chưa đích xác.

Điều thứ nhứt, lại là điều tối yếu:

« Tôi e tiểu thuyền bất kham trọng tải » lắm ông.

Chỗ tôi e chẳng phải vô cớ. Tôi muốn nói ra, song tôi sợ nói ra phải mang tiếng đời rằng:

« Việc phải không ai lo, không « ai làm, mà hễ có người ra lo « làm, thì mong khuấy rối! »

Tôi muốn nói ra, song tôi sợ mích lòng ông Long-tế-Quang, sợ ông không xét xa trách sao tôi kích-bát. Kích-bát! Tôi chịu là kích-bát. Vì có kích-bát, có chọi mới ra yến sáng. Khuấy rối, tôi không chịu là khuấy rối. Vì tôi cầu cho hội Chưởng Tài-Lang dựng nên, không lòng trù ẻo. Chỗ tôi e tiểu thuyền bất kham trọng tải là vầy:

Ông — ông Lê-hoằng — nói: « Tại trong xứ chưa có hội nào xứng đáng vùa giúp, chớ nhà giàu Nam-kỳ thật hảo tâm. »

Ông Long-tế-Quang nói: « Nhà giàu Nam-kỳ háo nghĩa, nhưng bởi không có vụ nghĩa nào đáng làm, nên nhà-giàu phải chịu tồn của hao công ra làm một mình. »

Tôi nói: « Hai lời luận ấy, nếu không phải sai cũng lầm, lầm mà lầm xa, xa ước từ Saigon qua Mạt-xay kia lận! ».

Nam-kỳ không hội nào đáng giúp!!! Chỉ đến đều cho thẹn mặt Annam! Phải! Những hội không ích quốc lợi dân, những hội tư, những hội giả-dối gạt lòng người lấy của bỏ túi, những hội ấy không đáng giúp, người có của không hẹp lòng, mà không chịu cho. Phải rồi! Chớ như hội không làm ích riêng mà làm ích chung, ích cho nước ích cho dân, hội ấy cũng không đáng giúp nữa sao? Nam-kỳ không có một hội nào ích-lợi vậy sao? Có chớ! Tôi dám hô lớn rằng: « Có chớ! » Tôi hô lớn mà chẳng ngại lời; tôi hô lớn mà không sợ ai phản đối:

« Còn hội cựu học-sanh Bổn-quốc? »

Hội nầy từ dựng nên, chẳng rời mục-đích. Nghĩa là cứ lo giúp đỡ nhau trong việc học-hành. Tôi muốn nói hội nghèo, công-nho không mấy chút. Thế mà cái nghèo ấy không cản nổi tấc lòng thành của hội. Nhen-nhúm đặng một số bạc đủ làm học-phí cho một trò — trò nghèo mà có chí ham học, lại sáng-láng minh-mẫn — thì cấp cho đi học một trò; đủ làm học-phí cho hai trò, thì cấp cho đi du học hai trò. Dường ấy, ai dám rằng hội « Cựu học-sanh Bổn-quốc » không ích cho nước cho dân, không vì dòng vì giống?

Thế mà — ông Long-tế-Quang ôi! — nhà hảo tâm háo nghĩa đâu chẳng thấy! Trông cho có một hai nhà hảo tâm háo nghĩa giăng tay vùa giúp cho hội có đủ thế lực mà lo cho đạt mục-đích, mà than ôi! ông Long-tế-Quang ôi, có biết!!!

Lời biện-bạch nầy không chỗ hối hận. Nhưng hẳn thật là không lòng trù ẻo cho hội Chưởng Tài-Lang phóng lập sẽ vô duyên xấu phước như nhau. Tôi lại cầu nguyện cho hội Chưởng Tài-Lang may duyên gặp lúc đồng-bang trọng nghĩa khinh tài, cho cái lo sợ « tiểu thuyền bất kham trọng tải » của tôi trước kia, là lời phi lý.

Một người hội-viên,
Ký tên không rõ.

CÁI THẢM CỦA BỌN CẤY HÁI

Lời kêu ca của bọn lao-động cấy hái toàn cõi Nam-kỳ đối với nhà nông-nghiệp

Thiều quang thấm thoát, ngày tháng thoi đưa, xuân đến, hè sang, lật bật mùa thu hầu đến. Chợt thấy mưa sa rỉ rả, gió thổi hắc hiu, trên trời sấm nổ van tai, dường như: Trời bểu chúng ta phải chịu cực-khổ, về nghề cấy hái vào năm Đinh-Mão là năm nay vậy.

Ôi! Nghĩ đến cái phận dân nghèo của chúng tôi rất nên thảm thiết; quần đầu gối, áo mủm tròn, chơn lấm, tay bùn, nắng mưa cam dạ. Sớm mai từ 6 giờ làm công gian nắng đến 12 giờ trưa về, ăn cơm của chủ một bữa, vì nhà chủ gần, thì ăn đặng một bữa cơm, còn được nghỉ-ngơi đôi khắc. Còn nhà xa về ăn một bữa cơm đã đến giờ làm, kế ra làm đến 6 giờ chiều mới tan cuộc cấy. Nghề cấy-hái của chúng tôi cực nhứt là ngồi không được thẳng lưng, đứng chơn không sát đất, lom-khom bước thục cà-lui, đất dẻo-nhẹo, dính chơn, hình như ai trì ai kéo. Nắng mưa bao quản, gian trân thảm khổ đâu nài, hơn các nghề làm ăn khác. Lại nhiều thì giờ làm việc. Tình cảnh như thế, các đứng nô g-nghiệp chủ có nên thương đến chăng? mà lấy tình rộng-rãi tăng giùm đồng tiền công cho chúng tôi nhờ không? Số tiền công, đi cấy-hái, nhiều lắm là 7$00. Mỗi ngày chỉ mong nhờ chủ một bữa cơm trưa. Còn hai bữa cơm khác, thì phần chúng tôi chịu theo nghề cực-nhọc, chúng tôi chịu làm sao cho nổi đói. Một ngày ăn hai bữa, quần áo thì mình may sắm lấy; các ông nghĩ coi, như chúng tôi làm bạn tháng cho các ông, cơm các ông chịu, trầu thuốc các ông bao, tiền công một tháng 7$00, vẫn còn nguyên. Còn phận hừng tôi ra làm công cấy còn cực hơn là ở bạn, thì được số tiền ở bạn ấy đâu? Cấy một tháng công, để giống lại sang năm, gặt hái cho rồi, đạp lúa cho xong, thì các ông trả cho chúng tôi được mười-lăm thùng lúa. Nghĩa là về phần cấy lúa chịu. Song chúng tôi nghèo, có chịu để được đến sang năm lấy lúa mà ăn đâu!

Lấy số tiền 7$00 nói đó, mà tiêu dụng trong lúc cấy-hái. Các ông nghĩ coi: Bảy đồng bạc chúng tôi có xài trọn được đâu, ăn hai bữa cơm nhà cực-khổ, ít nữa tính là 0$10 trầu thuốc bốn cũng là 0$02. Nếu mỗi ngày sở phí tính hết 0 $ 12. Mỗi tháng 30 ngày tính là 3$60. Còn một bộ quần áo thường rẻ mạt ít nữa là 1$50 là rẻ lung. Tổng cọng tiền cơm và trầu thuốc, quần áo là 5$10, thì chỉ dư lại có 1$90 mà thôi. Trời ôi! Làm một tháng còn dư lại 1$90, lấy chi mà nuôi vợ, độ con, cũng là xâu thuế.

Cái nghề cực khổ, dầm mưa chải nắng của chúng tôi, mà sao lại tính tiền công quá rẻ như thế?? Bây giờ cầu các ông, xin nghĩ xét rộng ơn cho chúng tôi nhờ. Như cấy lúa chịu, thì mười-lăm thùng lúa đã đành, còn cấy tiền mặt, thì các ông trả 10$00, mới vừa cái công lao cực khổ của chúng tôi.

Các ông nghĩ coi! trả 10$00 bạc tiền trước, tới ngày lấy 15 thùng lúa, một thùng giá trung bình là 1$20 thì xem lại các ông không có lỗ chi đó.

Anh em trong bọn chúng ta ôi!! Nếu biết cực khổ, đau đớn, thì muôn người như một, đồng lòng yêu cầu cùng các ông nông nghiệp-chủ, lẽ nào các ngài chẳng lượng ý mà xét cho. Anh em hội hiệp cùng nhau, xin người làm đầu công cũa bọn cấy, chẳng được ép buộc chúng ta lấy tiền hay là lấy lúa. Bởi sự lấy tiền, lấy lúa, là quyền của kẻ công cấy định. Vì nghèo cực mà than van cầu xin với các ông mở lượng hải hà xét cho đoàn công cấy nhờ.

Rất mong thay!

TRẦN-LỆ-THỦY, Tân-thới-hòa,
M. DINH, Bình-đăng.

Dân Trung-huê đổi cờ

Cờ Trung huê lúc còn đế-chế là cờ hiệu con Rồng, từ khi đổi ra chánh-thể dân-chủ thì là cờ ngủ sắc, lấy nghĩa rằng « ngủ tộc cọng hòa », nhưng nay không sao hòa với nhau nữa được, lại phải cách-mạng. Hiện nay chủ-nghĩa tam-dân người Trung-huê phần nhiều tôn-phục, quốc-dân cách-mạng-đảng đang ra tay tảo trừ bọn quân phiệt; từ khi khai chiến, vẫn chiếm bề thắng lợi: kỳ khai đắc thắng, mã đáo thành công, nên nay dân Trung-huê ở Hải-cảng nghe đâu sắp bỏ cờ « ngủ sắc » mà treo cờ « thanh thiên bạch-nhựt » là cờ hiệu giải bày tâm sự của đảng quốc-dân. Cờ sắp đổi nầy có màu trắng, xanh, đỏ và cái mặt trời trắng.

Ấy vậy thì có lẽ nhân dịp đổi cờ nầy, dân Trung-huê lại có một ngày khánh-hạ.

MƯỜI THẰNG ĂN-CƯỚP

Gendarme Laurent dẫn lính đi bắt đảng ăn-cướp mười đứa, có súng nhỏ súng lớn và nhiều bại dân lành Cần-thơ-Rạchgiá đã nổi tiếng. Bang đầu nhờ bắt đặng ba đứa với chủ-hoa trong một nhà lá ở giữa đồng, các bợm chỉ ra mới biết chánh-đảng và súng ở bên Vĩnh-tường Rạchgiá. Thừa lúc trời mưa như suối đổ, cường-đạo yên lòng, không lo phòng bị, Sơn-đầm với lính mới tới vây nhà bắt êm. Cường-đạo có súng mà bắn không kịp, phải bó tay. Bởi bó tay mà không bó ngón, nên chánh-đảng là tên Hiến với phó đảng mới chỉ còn ba đứa nữa ở cách đó chừng 2 kilomét. Sơn-đầm với lính tuốt đến bắt hết, dẫn về Cần-thơ mười đứa.

Công ấy cũng đáng công. Tưởng từ đây, vắng đảng ăn-cướp nầy tới lui, dân Rạchgiá an cư lạc-nghiệp.

LOAN PHỤNG HÒA MINH

Tiếp được tin lành của hai ông bà Nguyễn-chánh-Sắt, cựu đồng-nghiệp hữu ở Tân-châu, cho hay rằng đến ngày 14 Juillet nầy sẽ định chữ vu-qui cho lịnh-ái là cô *Nguyễn-thị-Tỵ* sánh duyên cùng M. *Phạm-công-Gi* học-sanh tại trường Collège Sisowath Pnom-penh mới thi đậu Brevet Elémentaire và Diplôme trong kỳ thi Juin 1927 nầy, lại là lịnh-tôn của ông bà Phạm-hữu-Tiền, nông-gia ở Tân-châu..

Vậy bổn-báo xin có lời kính mừng hai họ một nhà và cầu chúc cho đôi Loan Phụng được bách niên giai lão.

Luôn dịp bổn-báo cũng xin tặng một đôi liễng nôm mà mừng cho hai họ:

Cha phải cha, con phải con, một cửa rỡ ràng nề nếp cũ;
Chồng xứng chồng, vợ xứng vợ, trăm năm đẹp để mối giềng xưa.

L. T. T. V.

Xem « NỮ HỌC-SANH HIỆN HÌNH » nơi trương thứ năm.

BUỘC TRẺ HỌC BAN TIỂU-HỌC

(Tiếp theo)

Có thể nói nghị-định ngày 27 Juin 1927 là một cái cơ-quan đáng kỷ-niệm trong lịch-sử tấn-hóa của xứ Nam-kỳ. Buộc các trẻ con hết thảy phải đi học thì có khác nào lập phương thế cho hết thảy nhơn-tài mới tượng đặng nảy-nở ra, may thì xông lướt tới hoài trong đường cách-trí, dầu chẳng vậy thì cũng khỏi chịu phần ngu-muội thiệt hại nhiều bề.

Nghị-định ngày 27 Juin 1927 quan trọng dường ấy tưởng nên giải ra đây cho rõ:

∴

Điều thứ 1. — Ban tiểu-học tại Nam-kỳ dạy theo chương-trình đã định:

a) tại các trường tiểu-học và trường sơ-học của Nhà-nước;

b) tại các trường tư;

c) tại nhà; cha dạy con hay là người nào khác dạy cũng đặng.

Điều thứ 2. — Buộc cha mẹ phải cho con học tại trường Nhà-nước, hoặc tại trường tư, hoặc tại nhà, ít nữa là 3 năm, từ khi trẻ đặng 8 tuổi tới 13 tuổi.

Mấy đứa sau nầy đặng miễn học;

1º) trẻ yếu trí, khật khùng hoặc sanh ra yếu đuối lắm;

2º) trẻ bị tàn-tật không thể học cho có tấn-ích;

3º) trẻ ở cách trường Nhà-nước hơn 4 ngàn thước.

Điều thứ 3. — Ban tiểu-học dạy trong các trường Nhà-nước không đòi học-phí. Con nhà nghèo đặng lãnh sách vở giấy mực cho không. Muốn đặng lãnh sách vở giấy mực như vậy thì trước khi nhập khóa học mỗi năm, cha mẹ trẻ con phải trình cho ban hội-tề trong làng một lá đơn, đặng cho ban hội-tề làm ra một lá sổ biên đủ tên các trẻ ấy.

Điều thứ 4. — Mỗi làng phải cất một cái trường tiểu-học nếu chẳng có sẵn rồi.

Nhưng mà mấy làng nghèo lắm có thể cậy quan Tham-biện chủ-tỉnh xin cho phép hùn tiền với nhau đặng cất trường và trả lương-bổng cho thầy.

Điều thứ 5. — Việc lựa chỗ cất trường và vẽ họa-đồ cất làm sao phải trình cho một hội ủy-viên phê-nhận; hội ấy về phần quan chủ-tỉnh thiết-lập và trong ấy buộc phải có một viên đại-biểu Sở Bảo-sanh, một viên đại-biểu Sở Tạo-tác và quan Giám-đốc các trường trong tỉnh.

Trường phải cất theo kiểu của Hội Cải-lương Pháp-Việt Giáo-huấn đã định; kiểu ấy tiện lắm, mấy làng công-nho ít cũng có thể cất theo đặng.

Điều thứ 6. — Mỗi năm, 15 ngày trước khi tựu trường, xã-trưởng phải biên ra một lá sổ có đủ tên hết thảy mấy trẻ con từ 8 tuổi tới 13 tuổi ở trong làng mà chưa học đủ 3 năm, và cho mấy người coi sóc trẻ ấy biết ngày tựu trường.

Điều thứ 7. — Người cha, người thủ hộ hoặc người nào lãnh phần coi sóc trẻ con phải xin cho nó học tại trường Nhà-nước ở trong làng, hay là cho xã-trưởng biết rằng mình muốn để nó học ở nhà hoặc trong một cái trường tư; song phải cho biết trường tư nào và thầy nào mình lựa đặng dạy trẻ ở nhà.

Điều thứ 8. — Trong mỗi trường Nhà-nước và mỗi trường tư phải giữ một cuốn sổ để biên tên các trẻ con đi học.

Điều thứ 9. — Khi trẻ con học chưa đúng kỳ đã định (3 năm) mà thôi ngang, thì cha mẹ hay là người có trách-nhậm phải cho đốc-học trường hay tức-thì và cho biết từ đó về sau trẻ con học-hành cách nào.

Điều thứ 10. — Cuối mỗi tháng, đốc-học các trường gởi cho xã-trưởng và giám đốc trường tỉnh một lá sổ biên tên các sĩ-tử học chưa đúng kỳ mà thôi ngang.

Điều thứ 11. — Đốc-học trường tư phải tuân theo lời buộc ở trong điều trước đây. Các việc bất tuân sẽ đệ lên Hội Cải-lương Pháp-Việt Giáo-huấn xét mà xử trị.

Điều thứ 12. — Khi nào trẻ đương học tại trường mà ở nhà ngang hơn 15 buổi học nửa ngày không cớ chi chánh đáng, thì người cha hay là người có trách-nhiệm sẽ bị đòi tới nhà hội làng trước mặt ban Hội-tề, đặng cho hương-chức nhắc cho người ấy nhớ các điều-lệ của lời-nghị nầy và chỉ cho biết bổn-phận của mình làm sao.

Điều thứ 13. — Nếu người bị đòi chẳng có cớ chi chánh-đáng mà không đến trình diện hoặc là tái phạm thì ban Hội-tề hay là quan Tham-biện chủ-tỉnh sẽ ra lịnh biên tánh danh nghề nghiệp người ấy trước cửa nhà hội trọn một tháng, và có chỉ rõ lỗi của người.

Điều thứ 14. — Trong lúc mùa màng, như cha mẹ hay là người thủ-hộ xin, mà có cớ hẳn hòi, thì ban Hội-tề có quyền cho trẻ con khỏi đi học ít lâu; nhưng mà trong một năm, mấy lúc nghỉ hiệp lại chẳng đặng quá 3 tháng.

Điều thứ 15. — Năm nào mà học trò nghỉ quá 180 buổi học nửa ngày, thì năm ấy không kể trong kỳ-hạn đã định (3 năm).

Điều thứ 16. — Lời nghị nầy sẽ thi-thành kể từ ngày tựu trường năm 1928.

Nhưng mà thi-hành ngày ấy là thi-hành trong mấy làng kể ra trong một lá sổ sẽ định theo lời-nghị nầy mà thôi.

Mỗi năm sau sẽ làm lá sổ phụ đặng biên thêm lần lần mấy làng nào có thể cất trường và kiếm thầy dạy trẻ, làm như vậy hoài cho đến khi, biên đủ hết các làng, lời nghị nầy đặng thi-hành trong toàn cảnh Nam-kỳ mới thôi.

Điều thứ 17. — Bất tuân lời-nghị nầy thì bị phạt tội sơ-hình tuần-cảnh.

∴

Các điều-lệ trong nghị-định ngày 27 Juin 1927 là vậy đó. Xin đồng-bang đọc đi đọc lại cho kỹ và giải nghĩa cho mấy người không biết chữ quốc-ngữ hiểu rõ mọi đều; nhứt là mấy người có con cháu, dầu trai dầu gái, gần đặng từ 8 tuổi tới 13 tuổi, thì cần biết các điều-lệ nói đây cho lắm. Trong số tới còn bàn thêm.

TRUNG NGÔN.

(Còn tiếp).

∴

Trong bài bữa trước, gần chót có câu: « Nghị-định ngày 27 Juin 1927 buộc cha mẹ phải cho con đi học theo ban tiểu-học ít nữa là 3 năm, từ tám tuổi cho tới *15 tuổi*. »

— Ấn-công sắp chữ lộn, xin đọc lại: *tới 13 tuổi.*

BÁO NGHỈ

Mai này 14 Juillet là ngày lễ Chánh-chung, nên Bổn-báo có lời kính cáo cùng quí độc-giả xin lạm nghỉ một kỳ.

TÒA SOẠN.

SÁT QUAN

Tin thành Londres, nước Hồng-mao, báo rằng ông O'Higgins, Hình bộ thượng-thơ, phó Giám-quốc Yết-lăng (Irlande) bị thí.

Chưa rõ nguyên cớ bởi đâu, nhưng mà tin dữ làm náo động lòng dân trong nước. E sanh nội-loạn mà chớ!

PHÁT PHẦN THƯỞNG

Trường Nữ-học bữa qua phát phần thưởng tại hội Nhạc-tấu. Có đủ mặt cha mẹ học-trò và các quan. Trong số học-trò đặng thưởng, có nhiều cô nữ học-sanh Annam chen lộn. Thật rất đáng mừng.

THAI ĐỐI

« Bậu không sao thế-gian đồn,
« Bản đăng Nhựt-báo bậu còn kêu oan!
(Xuất thủy tộc).

Hạn ngày 25 Juillet thì chấm. Vị nào đáp trúng và giải nghĩa nhằm ý người đố, thì Bổn-báo thưởng sáu tháng Nhựt-trình L. T. T. V. kể từ ngày 1er Août.

∴

ĐỐ

Bắt con rùa lớn, đem để giữa cho mọi người xem. Đố ai biết con rùa ấy mấy tuổi?

Giải: *Tại sao mà biết?*
Coi đâu mà biết?

Hạn từ đây tới hết tháng Juillet thì chấm câu đố nầy.

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Tờ trình ngày 9 Juillet 1927.

Số sanh của dân Langsa :

Monique Louise Germaine Bertrou sanh ngày 8 Juillet.

Anne Marie Lacombe, sanh ngày 8 Juillet.

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Nguyen-van-Ba, (trai)	sanh ngày	8 Juil.
Tran-van-Co	»	7 »
Lê-van-Tung	»	4 »
Pham-van-No	»	6 »
Nguyen-van-Tây	»	3 »
Tran-va-Dê	»	4 »
Ng-van-Hoa	»	7 »
Lâm-Anh	»	8 »
Ly-a-Hoa	»	7 »
Ng-van-Tôt	»	4 »
Châu-Hiêp (gái)	»	6 »
Luong-Châu	»	8 »
Nguyen-thi-No	»	3 »
Nguyen-thi-Meo	»	8 »

Số tử của dân Langsa :

(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Pham-thi-Meo, 4 tháng,	thác ngày	8 Juillet
Tran-Huu, 3 tháng.	»	8 »
Huynh-thi-Hoa, 8 tháng 6 ngày	»	8 »
Lê-thi-Hêt, 90 tuổi.	»	9 »
Ng-van-Huê, 2 tháng 18 ngày.	»	8 »
Nguyen-v-Huong, 3 tháng.	»	8 »
Dang-At, 50 tuổi.	»	9 »
Mai-v-Thua, 6 tháng 17 ngày.	»	9 »
Dang-Tây, 66 tuổi.	»	9 »
Nguyen-van-Cua, 31 tuổi.	»	9 »

∴

Tờ trình ngày 10 Juillet 1927

Số sanh của dân Langsa :

(Không có)

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Nguyen-van-Bo, sanh ngày 9 Juillet.

Số tử của dân Langsa :

(Không có)

Số tử của dân Bổn-quốc :

Lê-van-Hai, 5 ngày.	thác ngày	10 Juillet
Ng-v-Nhuong, 2 tháng 9 ngày.	»	9 »
Dang-van-Bôi, 4 tháng 8 ngày.	»	9 »
Nguyen-van-Bo, 12 giờ.	»	9 »
Lau-Quân, 1 tháng 9 ngày.	»	9 »
Tát-Tô, 9 tháng 1 ngày.	»	9 »
Vo-thi-Nhiêu, 2 tuổi.	»	7 »

NHÀ MÁY LỚN LÀM NƯỚC ĐÁ

Tại Châu-thành Cần-thơ

Chủ nhơn: **TRẦN-ĐẠT NGHĨA**

Kính trình quí ông, quí bà rõ :

Đã mấy năm để ý thí nghiệm về công cuộc làm nước đá nên nay tôi mua thêm bên Tây qua 1 cái máy lớn làm nước đá tốt lắm, trong vắt, không có bọt lại lâu tan.

Cách làm nước đá rất tinh khiết, kỹ lưỡng lắm, đã có quan thầy đến thí nghiệm được công nhận và lời khen.

Nước đá tôi bán lẻ mỗi kilo........ 0$06

Bán sỉ từ 10 kilos sấp lên, tính mỗi kilo 0 05

Muốn mua bao nhiêu cũng có sẵn.

Vị nào ở xa muốn mua tôi cũng sẵn lòng gởi đến nơi kỹ lưỡng, nhưng mà tiền chở và tiền thùng thì phần người mua phải chịu thêm.

Quí vị nào ở xa muốn lãnh làm đại-biểu bán nước đá nhà máy tôi, xin dời gót đến thương nghị.

Xin quí ông, quí bà chiếu cố giúp công nghệ Annam vững bước trong đường tấn-hóa đến mua giúp giùm tôi, tôi rất cám ơn.

Chủ-nhơn : TRẦN-ĐẠT-NGHĨA.
Kính cáo.

Solde ! Solde !

Rẻ lắm !

Tiệm bán HỘT-XOÀN của M. François SỰ, 76, rue Vannier Chợ-cũ Saigon.

Nay muốn bán tẩy *Hàng Lụa, Tố, Nỉ, nón Velours, Dù...v.v.*

Cho nên rẻ lắm, nên dùng dịp nầy mà mua đồ mới tinh.

***P. S.* Còn hột Xoàn lại nhiều lắm. Rẻ lắm!**

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

148-170, Đường Chasseloup-Laubat, Saigon

1° Hội thi « Việt-Nam Sơ-đẳng Tiểu-học Văn-bằng »

Ngày 13 Juin 1927

(Certificat d'Etudes Elémentaires Franco-Indigènes)

Bốn mươi trò ứng cử, đậu được 37 trò (có một trò khách Quảng-đông)

2° Hội thi « Bằng-cấp Pháp-Việt Sơ-học »

Ngày 27 Juin 1927

(Certificat d'Etudes Primaires Franco-Indigènes)

Mười sáu trò ứng cử, đậu được 15 trò **kể tên sau nầy** (có 2 trò **khách** Quảng-đông và Triều-châu).

1° Nguyễn-hữu-Trọng	Sadec	9° Trần-văn-Luận	Cholon
2° Hứa-văn-hơi	»	10° Nguyễn-văn-Thượng	»
3° Tân-hàm-Lộc	»	11° Lê-văn-Nhã	Giadinh
4° Nguyễn-đăng-Giai	»	12° Nguyễn-văn-Sĩ	Mytho
5° Đào-văn-Cầm	»	13° Võ-văn Hồ	»
6° Huỳnh-Thình (Quảng-đông)	Rachgia	14° Trần-quang-Lang	Baclieu
7° Quách-văn-Thông	»	15° Châu-vĩnh-An (Triều-châu)	»
8° Emmanuel Ng-v-Hoàn	Saigon		

3° Hội thi « Bằng-cấp Sơ-học tây » (14 Juillet 1927)

(Certificat d'Etudes Primaires Français)

Ba trò ứng cử đậu được một trò Nguyễn-đăng-Giai, Sadec

Ngày bãi trường = 10 Juillet 1927

Ngày tựu trường = 1er Août 1927

Sĩ tử cũ hãy nhớ ngày tựu cho đúng, nếu trì trễ sẽ mất chỗ.

Những học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường, thì từ đây phụ huynh hãy viết thơ mà giữ chỗ trước kẻo hết, ***hoặc hỏi chương trình*** *điều-lệ học thi bổn trường sẵn lòng gởi đến.*

Học sanh của bổn trường thi đậu Bằng Sơ học rồi ***được tương lên*** *hạng tốt nghiệp năm đầu theo học nơi trường* ***Bổn-quốc (phải chịu khảo thi khi nhập trường Bổn-quốc, nhưng về ăn ngủ tại bổn-trường).***

Nay cáo bạch,

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Đáng quá ! Đáng quá !

Dang-Quang 26 tuổi, làm nghề kéo xe-kéo, nhà ở tại đàng Bd Paul-Bert, vừa rồi chẳng rõ vì duyên-cớ gì mà bị giải lên tòa. Thật thì bạn đàn ai thấy vậy cũng lấy thương, cũng tưởng vì chàng ta nghèo chưa đóng nổi giấy thuế-thân nên bị vậy. Chẳng dè chừng hồi ra thì chàng ta vì cái chứng tham, không hiểu bữa rồi đây chàng ta tò-mò làm sao mà chọt được cái bóp-phơi của thầy Trần-van-Tân, giáo-tập ở đàng ấy. Trong bóp-phơi ấy có đựng một số bạc 215 đồng và các giấy-má riêng.

Khi lấy rồi, chàng ta cũng ngỡ là xong, mặc sức ăn xài phí chi, chẳng dè thiên bất dung gian, khiến thầy chụp ốc được, nên mới ra nông-nỗi. Ấy vậy thì đáng quá! Đáng quá! Không ức-hiếp chút nào.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

***Chiếc Paul Beau** ở Xiêm, sẽ đến Saigon 17 Juillet.*

*Chiếc **Cap Saint-Jacque** ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 13 Juillet sớm mai.*

*Chiếc **Amazone** ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 12 Juillet, 18 giờ.*

*Chiếc **Sphinx** ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon ngày 22 Juillet.*

*Chiếc **Ambaise** ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 22 Juillet.*

*Chiếc **Chenonceaux** ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, tối ngày 26 Juillet.*

*Chiếc **Roume** ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon, tối ngày 24 Juillet.*

*Chiếc **Paul Lecat** ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon, tối ngày 16 Août.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

*Chiếc **Paul Beau** sẽ chạy đi Xiêm tối ngày 21 Juillet.*

*Chiếc **Sphinx** sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 25 Juillet.*

*Chiếc **Amazone** sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn tối ngày 16 Juillet.*

*Chiếc **Bernardin de Saint Pierre** sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 15 Juillet.*

*Chiếc **Amboise** sẽ chạy đi Annam và Tonkin tối ngày 25 Juillet.*

*Chiếc **Merlin** sẽ chạy đi Singapore, tối ngày 23 Juillet.*

*Chiếc **Roume** sẽ chạy đi Annam Tonkin tối ngày 14 Juillet.*

*Chiếc **Dalmy** sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 15 Juillet.*

*Chiếc **Paul Lecat** sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 8 Août.*

*Chiếc **Cap Varella** từ giã Pháp-quốc ngày 9 Juillet đặng sang qua Đông-pháp.*

Một bọn chà gát cửa đánh nhau

Vừa rồi một bọn chà, hạch gát cửa như là : Nou Onmardine, 30 tuổi, gát cửa tại đàng Richaud ; S. Pateh Mohamed, 26 tuổi, gát cửa tại đàng Testard ; B. Ajab-Khan, 27 tuổi, gát cửa : N. Bhishansingk, 31 tuổi, gát cửa và Yasvansingh, 27 tuổi, không có làm nghề gì, ở tại đàng d'Ormay, cả thảy là năm mạng, chẳng rõ vì duyên-cớ gì mà ban đầu cãi lẫy nhau, sau rồi cùng nhau áp lại âu-đả một trận rất nên kịch-liệt. Thằng cây đứa gậy, nào đập nào đánh, nào cú nào thoi xem tợ như mưa bấc.

Thật thấy đánh nhau mà ghê gớm quá chừng. May nhờ có linh tuần-cảnh lại dẫn về bót rồi giải lên tòa để chờ ngày nghị xét.

∴

SOCTRANG

Bảo tồn thể-dục

Đêm hôm 4 Juillet 1927 là đêm gánh hát cải-lương TÂN-HƯNG ở Giadinh hát giúp cho hội thể-thao Soctrang đặng lấy tiền vào cửa làm tư-bổn vì hội đặng lời nghị định của quan Thống-Đốc Nam-kỳ chuẩn phê, nên chưa hưởng đặng tiền phụ cấp, chỉ có góp nhóp tiền tháng rồi phải mua banh đặng tập dượt hằng ngày, cảnh tình như thế, mà chiều ngày ấy mặt trời vừa chen lặn thì mây bủa tứ giăng, kế đổ xuống một trận âm ỷ làm cho người thì ơn thì buồn mặt, còn bổn hội lại xót ruột, tưởng phải ăn bánh vẽ ! Hay đâu đến 7 giờ rưỡi thì trời thanh mưa tạnh, bóng chị Hằng lấp ló, các vị tinh tú diêm lần; chừng khán giả mới lần lượt chồi bước, đêm đo diễn thứ tuồng «ĐẢI YẾN HỒNG-NGỌC». Chủ nhơn và bổn hội chọn một thứ tuồng cụp lạc, đào kép xứng vai, mong làm cho khán giả nam, nữ ai cũng đều đẹp dạ, bổn hội muốn cho có đồng tiền nên báo hại Đoàn-Hồng bị chú Địch-Hồ nhẫn tâm trầm thủ đặng đoạt ải Mộng-Vân, hạ màng đó thì có M. Nguyễn-Kim thay mặt cho bổn hội ra đứng trước sân khấu xin phép khán giả đặng tỏ lòng cảm tạ, và tiện thể biện giải cái vấn-đề thể-dục. Bài diễn văn như vầy :

Thưa quí bà, quí ông,

Con trăng lưỡi liềm vừa lố mọc, thì tôi quá mừng lòng, mà chẳng phải tôi vì trăng mà mừng, tôi chỉ mừng là đặng thay mặt cho bổn hội đến giữa đây kính chào quí bà, và quí ông, và cũng đã nhiều lần rồi nên không còn lạ chi nữa, trước hết bổn hội lấy làm hân hạnh mà tiếp đãng quí bà, quí ông, cùng anh em cô bác chẳng từ bước đường băng lắm, đến đông đảo như vầy đặng mà giúp cho bổn hội một đồng, cũng là một tiếng, với một đồng của quí vị có thể làm cho bổn hội tán thành đặng nhiều điều hay, còn với một tiếng của quí vị, thì chỉ rõ lòng quí vị tưởng đến tỉnh thành Soctrang nầy vậy. Thế thì bổn hội xin sơ giải về cái đường Thể-dục nhứt là với các bà, các cô; bổn hội thầm tưởng các bà, các cô thường hay la giữt các em cháu về đường thể-dục, nên bổn hội do theo cái chánh ý của sự bồ dưỡng về đường thể-dục là thể nào. Người mà có thể-dục thì chẳng khác nào như người đi đường xa, người mà không có thể-dục, thì như người lẩn quẩn ở bên nhà, có thể-dục gân cốt đặng liền lạt vạm vỡ, không có thể-dục trở nên yếu đuối, cứ theo tâm ý của người có thể-dục, thì tưởng khi ai cũng đều công nhận như cái mục đích của bổn hội, nếu như ngày nào trong mình bổn thân đã dượi, thoạt rồng, thoạt lanh, cũng là làm cho ngày ngột, mà nếu thử ra tập dượt một vài chập làm cho chuyển động tứ chi, thì đã xuất hạn rồi trở nên khoẻ khoắn, vì là cái sức mạnh của thể-dục nó lấn lướt cái sự đau ốm kia, nếu không phải là người thể-dục, thì chỉ cho khỏi phải nằm một chỗ.

Đây bổn hội cũng xin trưng ra cái bằng cớ hiển nhiên mà chính mắt các bà, các cô cũng thường thấy, nếu nói qua sự đua xe-máy, cũng là đá banh, thì các bà các cô cho là sự ham chơi thì đã đành đi, chỉ như ở các trường con trai cho chí trường con gái, quan người ta cũng còn thừa một vài giờ dư cho em cháu nó tập luyện thể-dục, như con gái yếu ớt thì bắt đi tới đi lui, hoặc ngồi, hoặc đứng, còn con trai thì bắt chạy đua, bắt nhảy rào không thì bắt phóng lao, cốt làm cho chuyển động gân cốt cũng làm cho khí huyết đều đủ, bởi các cớ ấy bổn hội thường muốn cho em cháu trở nên người mạnh bạo, dạn dĩ, không phải đến cái bịnh bạc nhược, nhút nhác, bổn hội đã có lòng ham mộ thể-dục như thế, nay không hẹn mà gặp ông chủ nhơn hí-kịch Tân-Hưng, là ông Nguyễn-khương-Thường cũng đồng một tâm ý như bổn hội, nên hát giúp cho bổn hội một đêm hầu có làm tư bổn, đặng mà bảo tồn thể-dục.

Nên giữa đây bổn hội thấy ai thì người ấy chính là người ơn của bổn hội, vậy bổn hội đồng nhơn xin để lời cảm tạ lòng nhiệt thành của chư quí vị khán quan, và cũng xin cảm tạ lòng hảo hiệp của ông chủ nhơn chẳng nệ tốn của hao công, bổn hội chẳng biết lấy chi gọi là đền bồi cái ơn tri ngộ, nên bổn hội xin tặng quí bạn một tấm hoành gọi là của dấu tích ngày mà quí bạn để bước đến bổn tỉnh vậy.

Rồi đây bổn hội chúc cho quí bạn bốn chữ là : Mảng viễng thanh phát.

Còn phần riêng của M. Hồ phó hội trưởng Soctrang-Sport xin tặng cho quí bạn một lá cờ tam sắc, đặng tỏ tấm lòng thành.

Dứt lời M. Nguyễn-Kim, thì ông chủ nhơn xin đáp lời :

Từ ngày tôi lập thành gánh hát cải-lương TÂN-HƯNG thì đi đến đâu đồng-bào cũng đến quang cố, nhưng tôi tự nghĩ nếu để ca lý như thế thì chi khỏi làm cho chán tai khán giả, nên chi tôi không nài công khó tập tuyện thêm theo cái điệu hát xiết, cùng là điệu hát thuật để pha phách cho khán giả khỏi mỏi lòng chán mắt, gánh tôi đến qui tỉnh hát cũng đặng trót tuần nay thì quí vị vui lòng chiếu cố, nên bổn hội tính với tôi về việc hát giúp cho hội thì tôi rất hoan nghinh vì tôi cũng ham mộ lắm, nay quí hội thể-thao có lòng tốt tặng bổn ban một tấm hoành, nếu so sánh với cái giá tiền thì không trọng lắm, nhưng mà đối với cái tình tương thân thì lại càng đậm đà thâm thúy, từ nầy đi đến đâu bổn ban thấy đang tấm hoành ấy thì chẳng khác nào thấy đặng quí hội. Nên tôi cũng xin có mấy lời thành thật cảm tạ quí hội. Tôi lại cũng cảm mến lòng của ông Lê-văn-Hồ quá yêu, tặng cho lá cờ tam sắc, thì lòng tôi không bao giờ quên đặng cái ngày gặp gỡ. — Vỗ tay.

Thuật giả xin thêm một vài lời bình phẩm, về thứ tuồng hôm ấy, kép đào xuất sắc, khi giận dường như nổ khí xung thiên, còn lúc buồn thì tuôn rơi lã chã, lã ra những giọng oán sầu ! Tưởng không uổng với một vài canh vắng.

NHỈ MỤC.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 13 Juillet 1927.

GIÁ BẠC

	13-7	12-7
Nhà-nước	12 F. 85	12 F. 80
Ngân-hàng Đông-pháp	12 90	12 85
Banque Franco Chinoise	12 90	12 85
Banque de Saigon	12 95	12 90
Financ. Fse. et C.	12 90	12 85
Hong-kong Shanghai	12 90	12 85
Chartered Bank	12 90	12 85

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nh-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

		Par picul de 68 k.	Par 100 k.
Vinhlong		4$60	6$77
Gocông		4 83	7.10
Bai-xau		4 64	6 83
Baclieu		4 70	6 91
Namvian	Gạo trắng	4 30	6 32
	Gạo đỏ	3 60	5 29
Vỏ bao trung		4 55	6 69

Huỳnh-công-Phát Học-đường

19 à 35, Boulevard Kitchener, Cầu-ông-lãnh, (Saigon)

Tựu trường : Ngày thứ hai 1er Août 1927

Nhằm ngày mồng bốn tháng bảy annam. Cuộc kết quả của học sanh nơi Bổn-trường trong hai hội thi năm nay:

Hội thi **VĂN-BẰNG TIỂU-HỌC** *ngày 13 Juin 1927 : Đi thi* **45 trò** *(có học-sanh lớp tư trong đó), đậu trọn* **45 trò**, *không trò nào rớt hết.*

Hội thi **VĂN-BẰNG SƠ-HỌC** *ngày 27 Juin 1927 : Trường chọn đi thi* **20 trò** *(Candidats Officiels), đậu được* **16 trò**, *lại có ba trò tình nguyện thi riêng được đậu. Xin kể tên 19 trò thi đậu dưới đây:*

1 Cao văn-Đông (Bentre)	11 Nguyễn-văn-Sĩ (Sadec)
2 Nguyễn-văn-Hội (Binh-thuận)	12 Trương-văn-Hưng (Saigon)
3 Nguyễn-thanh-Hà (Châudoc)	13 Nguyễn-trinh-Thoại (Sóctrang)
4 Nguyễn-long-Ngọc (Giadinh)	14 Nguyễn-văn-Đực (Cholon)
5 Phan-văn-Thâu (Giadinh)	15 Tôn-bửu-Kiên (Travinh)
6 Trương-thới-Cang (Giadinh)	16 Nguyễn-văn-Nghiêm (Saigon)
7 Châu-văn-Đông (Cantho)	17 Nguyễn-ngọc-Anh (Phanthiết)
8 Lê văn Thủ (Vinhlong)	18 Quách-vinh-Kiên (Baclieu)
9 Lê văn-Dồm (Sadec)	19 Lý-như-Lâu (Tânan)
10 Triệu-Thoth (Soctrang)	Số 17, 18 và 19 (Candidats libres).

Kỳ tựu-trường 1er Août nầy, Bổn-trường có thâu học-sanh lớp **1ère Année** *và* **2e Année**.

Qua kỳ tựu trường tháng Août 1928, Bổn-trường dời trường về trường mới (đợi bớt mưa rồi đây sẽ khởi sự cất), thì có mở dạy luôn lớp **3e Année** *và* **4e Année**.

Hiện giờ, trong mấy lớp dạy thi Văn-bằng-sơ-Học và lớp **1ère Année** *và* **2e Année**, *có Giáo-sư (Tây và Đầm) dạy tiếp với mấy vị Giáo-sư tú-tài Annam và Giáo-sư xuất thân trường Cao-đẳng Hanoi.*

NOTA. — Xin gởi thơ dặn chỗ trước và hỏi cuốn điều-lệ Bổn-trường.

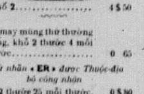
ĐẠI HẠ GIÁ

(nội tháng Juillet)

Nón Casque hiệu **«COQ GAULOIS»** có cấu chứng — thứ thượng hạng.

RÔNG BẰNG CÂY LIÈGE

Thứ số 1.................. 5$75



Thứ số 2.................. 4$50

Lưới mùng thứ thượng dùng, khổ 2 thước 4 mỗi thước.................. 0 65

Thứ nhãn **« ER »** *được Thuộc-địa bộ công nhận*

Khổ 2 thước 25 mỗi thước. 0$80
— 2 — 50 — . 0 95

DẦU OLIVE HIỆU « PAX »

Thùng 5 lít.................. 7$50

DẦU ĂN

Thùng 5 lít.................. 5 00

RƯỢU COGNAC FRUNIER & Cie

Monopole 1 chai	1$30
Good Seal	1 80
Trois étoiles	2 10
Vo	2 30
Vos	2 50
Cinq étoiles	2 80
40 năm	4 50
60 »	6 00
Brandy du Docteur một chai	2 50

Hãng R. CHOMIENNE, Place du Théâtre

(gần bên hãng Ménestrel)

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI

CÓ MỘT

Cảnh trường

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc

BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP
MÀ
NGHĨA CHƯA HIỂU

HỌC CHỮ PHÁP
CHƯA ĐỦ DÙNG

HỌC CHỮ PHÁP
MÀ
ĐÃ BỎ NÓ LÂU RỒI

Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nữa.

Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRESS

Boîte postale 48
CHOLON

DỜI NHÀ

Nhà thuốc hiệu **« NHỊ - THIÊN-ĐƯỜNG »**, bấy lâu nay ở tại đường Canton, môn-bài số 38 Cholon. Tưởng trong lục-châu ai ai cũng đều rõ biết là một nhà thuốc có danh nhứt nơi cõi Á-Đông nầy.

Nay Bổn-đường mới mua được một căng nhà lầu 3 từng rất nên rộng-rãi, cũng ở tại con đường cũ ấy là đường Canton, nhưng môn-bài số 47.

Vậy kể từ 1er Juillet tới đây thì Bổn-đường sẽ dọn qua đó mà buôn-bán. Căng nhà mới nầy Bổn-hiệu dám tưởng chắc rằng sẽ lấy làm tiện cho chư quí vị ngồi nghỉ-ngơi mỗi khi có việc đến viếng Bổn-hiệu. Đã rộng-rãi thảnh-thơi lại cao-ráo sạch-sẽ.

Lời dặn thêm. — Căng nhà mới nầy ở phía bên số 18, ngang mặt với căng nhà cũ. Rất dễ mà tìm.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
Chủ-nhơn cẩn-khải.

Feuilleton n° 403 — Du 13 Juil. 1927.

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN NHÌ

HỒI THỨ XV

Tử-tước Anh-Be tìm hoa bị bắt

(Tiếp theo)

Bởi vậy, công-tước về rồi, nhị-vị công-tử lo trang điểm áo quần, một giờ rưỡi xuống lầu, lên xe dục vó. Phải nói rằng Tử-tước Anh-Be chẳng quên giắt chùm hoa trước ngực. Chuông vừa đổ reo mở hội, nhị-vị công-tử dạy xe chạy ngả Vittoria mà qua đàng Cua, mong dạ, tầm giai-nữ họa may có gặp. Xe chạy hết một vòng thành-phố chẳng thấy. Tới vòng thứ hai, thình linh 1 chùm hoa liệng ở đâu liện qua xe Tử-tước. Tử-tước ngước mắt ngó qua, mới hay là hoa ở bên xe đờn-bà bận áo tơi; tử-tước ngụ ý hiểu rằng chùm hoa liệng qua đó như kêu mình mà nói rằng đồng khí đồng thinh bên nầy bữa nay cũng đồ y phục như bên vậy.

Tử-tước liền chụp lấy chùm hoa, giắt lên khuy áo mà đổi hoa cũ. Tưởng đổi lấy hoa cũ xuống mà ném mà quăng, không dè người nặng tình vì hoa, nên thương tiếc không nỡ bỏ. Cứ nắm chắc trong tay mà chờ đợi. Chừng giáp vòng, hai xe đụng đầu nhau nữa, tử-tước bèn đưa chùm hoa lên mà hít mùi, mà hưởi hơi, cho hàng phụ nữ bên xe kia ngó thấy, để tỏ tình đi truất mà trêu lòng, không những trêu lòng người ném hoa cho mình mà thôi, mà trêu lòng cả xe phụ-nữ.

Ngày hôm nay chẳng kém gì ngày hôm qua. Có kẻ nói còn vui vầy rộn-rực hơn bữa qua kia nữa. Khi xe ngựa chạy ngang qua đài Rospoli, thấy Công-tước Mon'e-Cristo, dựa cửa sổ, đứng xem người nhấm cảnh. Thế mà chừng xe chạy giáp vòng lại đó, thì Công-tước đã đi đâu mất, chẳng còn thấy dạng thấy hình.

Nhắc lại tử-tước Anh-Be với người đờn-bà bận áo-tơi trên xe, trót một ngày nay, cũng chẳng chi khác hơn là qua lại lại qua, liếc mắt đầy đưa, bày chút tình trong như đã. Mãn cuộc rồi cũng tách nẻo giã từ. Về tới quán, Nam-tước Phan đặng thơ quan sứ thần gởi đến tỏ cho Nam-tước Phan hay rằng Đức-Thánh nhậm lời, cho phép ngày mai yết kiến. Nam-tước Phan chẳng lấy chi làm lạ ; vì mỗi lần sang thành Rôm, Nam-tước đều có xin ra mắt. Mỗi lần xin đều đặng nhờ lượng Đức-Thánh khoan hồng. Cho nên, vì ân đức ấy, Nam-tước chẳng dám quên, làm ra như thói quen, mỗi lần đến, mỗi lần xin ra mắt. Đặng thơ, Nam-tước Phan bỏ hết sự vui chơi hội Huê đăng, giữ một tất lòng thành kính. Nam tước lo dọn mình yết kiến, để một mình tử-tước dạo chơi. Cho đến khi vào Tòa-thánh rồi ra, Nam-tước-Phan cũng ư thẳng một đàng trở về nhà quán, chẳng dám để bước qua đường Cua là chỗ dập dìu tài-tử giai-nhân, ngựa xe như nước; sợ e cuộc vui xen lấn mà xao lãng tất lòng thành kính kia chăng. Nam-tước-Phan về quán, đợi tới năm giờ mười tử-tước Anh-Be mới về. Bộ tử-tước vui vẻ hơn thường xem dường đắc chí. Cũng bởi lúc gần rốt cuộc, người gẫu-điệu bên xe kia, bỏ áo-tơi, bày bộ đồ cũ bữa qua ra, rồi chờ khi hai xe giáp nhau, lột mặt-nạ, chường mảnh gương cho kẻ hữu tình nhìn tạng mặt. Rõ ràng quốc sắc thiên-hương, phi phàm bất tục. Tưởng dầu là mặt sắt cũng say, chẳng lựa Tử-tước là tay quen lối phong tình, trăng hoa nổi tiếng. Thấy tử-tước về có vẻ hân-hoan, Nam-tước-Phan hiểu ý, liền để lời hay, khen tôi quên anh rủ én Tử-tước Anh-Be nghe khen càng đắc chí, chẳng chút sượng-sùng: đã vậy lại còn khoe-khoan người tình của mình, nhan-sắc mặn mà, hoa nhường nguyệt thẹn. Khoe cho đến đỗi, tử-tước dám nói : Nếu nàng chẳng phải mặt trăm anh, thì cũng nhà thế phiệt ; vì xem trong cái tư chất của nàng, trong cái phong-nhã của nàng có nhiều cái điệu hạnh không thể vẽ ra, hẳn thật khác thường thiên-hạ. Rốt lời, tử-tước nói : Nội ngày mai, làm gì người cũng gởi tin nhạn-cá, trộm hỏi chút tình riêng cho đặng mới nghe. Nam-tước Phan mỉn cười ; vì trong khi tử-tước nói chuyện, Nam-tước coi bộ Tử-tước dường muốn hỏi xin hay là cậy mượn mình điều gì ; song bụng còn ngại-ngùn nên miệng chưa dám hở. Nam-tước mới gay lời, mở đàng cho tử-tước rằng : « Bộ tử-tước muốn cậy tôi đem thơ nữa chi ? » Nói mà ngó tử-tước, xem ý tử-tước lấy làm lạ, bèn tiếp : « Không ! Có sao mà ngại ! Nghĩa anh-em với nhau, tôi mà giúp ích cho cô-giao đặng chút nào, tôi sẵn lòng giúp chút ấy ; miễn cô-giao thành nguyện là vui ».

(Mai tiếp).

SỔ BIÊN CHỦ ANNAM

LÀM THỪA-SAI ĐẶNG TUYỂN-CỬ HỘI-ĐỒNG CANH-NÔNG

(Tiếp theo)

Province de Sadec

53 Nghi Le-thanh, propriétaire à An-hoadong, Anhongthoi
62 Ngoc Ngo-van, propriétaire à Phunhon, Phunhon.
53 Ninh Nguyen-ham, propriétaire à Mytra, Nhimg et Mytho.
54 Noat Nguyen-van, cultivateur à Mylong, Mylong.
55 O Nguyen-van Conseiller provincial à Tanmy, Tanmy, Hoian
56 Phao Phan-van, propriétaire à Longhau, Longhau.
57 Phat Dinp-quang, propriétaire à Tanphudong, Tanphudong.
58 Phung Nguyen-van, propriétaire à Tanhung, Nhiphu, Tanphutrung, Tan-binhhoa.
59 Phuoc Nguyen-thanh, propriétaire à Tanhung, Longhung, Vinhphuoc.
60 Quang Le-dinh, chef de canton d'Anhinh, Tinhhoa.
61 Quyen Hoanh-thanh, propriétaire à Tinhhoa et Tanlich.
62 Quyen Nguyen-cong, propriétaire à Hoahung, Hoahung et Mythuan, Cantho.
63 Sang Le-thanh, propriétaire à Hoian, Hoian et Thanhhoa trungnhi, Longxuyen.
64 Son Ho-quang, propriétaire à Tan-quidong, Tanquidong, Sadec et Mythuoc, Longxuyen.
65 Son Hoanh-van, Ancien Conseiller de province à Hoahung, Hoahung et Tanhung-trung.
66 Sum Hoanh-tan, Sochef de canton à Tanmy, Tanmy.
67 Tam Truong-thi, propriétaire à Myanhung, Myanhung.
68 Tran Vo-van, Huongcu de Tanphudong, Tanphudong.
69 Thanh Nguyen-duy propriétaire à Vinhphuoc, Longhung, Tanhuutrung, Tanphudong.
70 Thanh Thai-vien, propriétaire à Datsei, Myanhung et Longxuyen.
71 Thong Le-van, propriétaire à Longhau, Longhau, Hoalong et Vinhthoi.
72 Thoan Pham-van, sous-chef de canton à Tanandong, Khanhandong.
73 Tho Ngo-truong, propriétaire à Tanhau, Tanhautrung.
74 Thuy Vo-van, propriétaire à Myanhung, Sadec et Soctrang.
75 Ta Le-van, propriétaire à Tanhung, Tanbinhhoa Phu-cong.
76 Thu Doan-nhut, propriétaire à Antich, Sadec et Longxuyen.
77 Ton Nguyen-van, propriétaire à Binhminh, Tanhuu'ang.
78 Tich Nguyen-van, cultivateur à Mytho, Mytho, Mytho et Mytrung.
79 Trinh Le-van, ancien huong-cả à Tanandong, Anhoadong et Phuhoa.
80 Trinc Tran-thi, propriétaire à Myanhung, Myanhung et Tranvinh.
81 Truong Ngo-thi, propr. à Phuhoa P. uhua.
82 Vinh Ng.-xuan, propr. à Mytrà, Nhimg.
83 Vinh Nguyen-van, propriétaire à Myanhung, Myanhung et Soctrang.

Province de Soctrang

1 An Nguyen-van, propriétaire à Daingai, Soctrang, Daidoc, Soctrang.
2 Anh Le-van, propriétaire à Trungke, Trungke.
3 Bang Nguyen-thi, propriétaire à Anquanau, Tranvinh, Anthanhuh.
4 Bao Tran-ngoc, propriétaire à Thanhhoa, Thanhhoa.
5 Bau Tran-ngoc, propriétaire à Vinhphu, Rachgia, Tandien.
6 Bac Chung-ninh, propr. à Tamlap, Hoalc.
7 Cang Hoang h-nha, propriétaire à Khaphung, Khanhdung.
8 Cao Vo-van, propriétaire à Daoviétlap, Daoviétlap.
9 Chanh Tran-quan, propriétaire à Quanan, Quanan.
10 Chach Don, propr. à Thamdon, Thamdon.
11 Chem-Diep, propriétaire à Tanam, Mytra.
12 Chieu Lam-quan, propriétaire à Da hua, Quoanan.
13 Chu Lam-ngan, propriétaire à Hauthanh, Hauthanh.
14 Chung Ng-thi, propriétaire à Chauthoi, Chauthoi
15 Co Nguyen-van, propr étaire à Khanhhung, Thanhthai.
16 Con So-th., propr. à Daingai, Daidoc.
17 Cuong Pham-van propriétaire à Thienmy, Thienmy.
18 Da-Trinh, propr. à Myanguyen, Tuicung.
19 Da-g Pham-van, propriétaire à Hungthanh, Hoshthanh.
20 Dan Ng-thi, propr. à Tuantac, Tuantac.
21 De Nguyen-van, propriétaire à Longhung Longhung.
22 Dien Tran-thi, propriétaire à Ganinh province, Lamlap.
23 Dip Pham-hau, propriétaire à Myanguyen, Myanguyen.
24 Doan Tan-thi, propr. à Lichtra, Phungan.
25 Doan Nguyen-thi, propriétaire à Lichtiedong, Lich-uthong.
26 Em-Lam, propr. à Khanhhung, Hoalc.
27 Ex-Tri-thi, propr. Nhugia, Nhugia.
28 Gia Hoang h-nha, propriétaire à Khanhhung, Thanhthai.
29 Giac Le-cong, propr. à Nhanmy, Nhanmy.
30 Giao Diep-van, propriétaire à Dathan, Anthanhuh.
31 Gim Nguyen-van, propriétaire à Lichtra, Lich-ra.
32 Gu Ng-thi, propr. à Bakien, Tamnor.
33 Giot Tran-minh, propriétaire à Xuanhoa, Xuanhoa.
34 Hai Ng-minh, propriétaire à Xuanhoa, Xuanhoa.
35 Hien Nguyen-van, propriétaire à Lichhoithong, Lichhoithong.
36 Hien Ng-dang, propr. à Chauthoi, Chauthoi.
37 Hien Ng-quan, propriétaire à Myanan, Daoviet.
38 Hoai Dang-minh propriétaire à Tachoi, Thanhthai.
39 Ho ch Ly, propr. à Trungké, Trungké.
40 Hoi Pham-thi, propr. à Tanhoi, Tuicung.
41 Hon Ng-minh, propriétaire à Chauthoi, Chauthoi.
42 Hu Nguyen-van, propriétaire à Lichhoithong, Lichhoithong.
43 Hu-Lien, propr. à Tuantac, Tuantac.
44 Huat-Lam, propr. à Lamthi, Lamthi.
45 Hay Pham-quang, propriétaire à Myquy n, Hungthanh.
46 Hoanh Nguyen-van, propr. à Thanhhoa, Thanhhoa.
47 Ich-Le, propriétaire à Xamar, Xamar.
48 Ki Mai-an, propr étaire à Anthanhhi, Anthanhhi.
49 Khoa Nguyen-dang, propriétaire à Binhtrinh, Binrinh.
50 Ko Nguyen-van, propr. à Phuoc, Phuoc.
51 Khoe Chau-thi, propriétaire à Longphu, Longphu.
52 Kinh-Hanh, propr. à Nhugia, Nhugia.
53 Kim-Dang, propr. à Nhugia, Nhugia.
54 Kol-a Nguyen-dang, propriétaire à Holhanh, Holhanh.
55 Kiem Tran-van, propriétaire à Longphu Soctrang, Quanan.
56 Kim-Trinh, propr. à Lichtra, Lichtra.
57 Kun Lo-thi, propriétaire à Khanhhung, Kghuoh.
60 Kich Tien-van, propriétaire à Myphuoc, Myphuoc.
61 Lang Nhi-thi propriétaire à Tinhloi, Baclieu, Chauthoi
62 Lang Nguyen-thi, propriétaire à Choquan Soctrang, Kuta.
63 Lap Nguyen-tin propriétaire à Daingai, Daidoc.
64 Lan Nguyen-van, propriétaire à Chauthanh, Chauthanh.
65 Lau Tran-phuoc, propriétaire à Daingai, Daingai.
66 Lee-Hanh, propr. à Kesach, Kesach.
67 Lieu Nguyen-ngoc, propr. à Mytu, Mytu
68 Loan Ho-thi, propriétaire à Thuanhoa, Thuanhoa.
69 Lor-Truong, propr. à Phuoc, Phuoc.
70 Lol Ta-thi, propr. à Batrinh, Batrinh.
71 Lui Dang-dai, propriétaire à Lichhoithuong, Lichhoithuong.
72 Long Vo-tan, propriétaire à Chauthanh, Daidoc.
73 Long Ngo-tan, propr. à Tuitre, Tuitre.
74 Long Tien-ngoc, propriétaire à Longphu, Tudien.
75 Loan Tran, propriétaire à Ancu, Ancu.
76 Lac Tran-cong, propriétaire à Centho ville, Tuanluc.
77 Luan Pham-van, propriétaire à Tuantac, Tuantac.
78 Luong Truong-dai propriétaire à Thuanhoa, Thuanhoa.
79 Luong Tran-van, propriétaire à Tuanan, Cantho, Anhoang.
80 Manh-Hon, propr. à Thamdon, Thamdon.
81 Mau Pham-van, propriétaire à Xuanhoa Tuanhoa.
82 Mam Lam-thi, propriétaire à Truongké, Truongké.
83 Mau-Ngo-thi, propr. à Phuoc, Phuoc.
84 Mau Ng-tan, propr. à Nhanmy, Anlacing.
85 Mapdon, propriétaire à Tanlich, Tanlich.
86 Meng-Chau, propr. à Chacvan, Chacvan.
87 Minh Tran-van, propriétaire à Khanhhung, Myphuoc.
88 Minh Tran-thi, propr. à Ancu, Ancu.
89 Mua Ngo-thi, propriétaire à Chauthoi, Chauthoi.
90 Mau Ho-khac, propriétaire à Giahoa, Giahoa.
91 Mui Hanh-thi, propriétaire à Vinhhoi, Baclieu, Chauthoi.
92 Muoi Pham-van, propriétaire à Myngiên, Myngiên.
93 Muop Ngo-thi, propr. à Lamkiet, Lamkiet.
94 Nam Tran-phong, propriétaire à Nhomng, Nhomng.
95 Nghi Hoanh-tan, propr. à Hoatu, Hoatu.
96 Nghia Ng-quang, propr. à Phuan, Phuan.
97 Nghia Nguyen-thanh, propr. à Puonpenh Myphuoc.
98 Ngo Hoanh-thi, propriétaire à Chauhung, Chauhung.
99 Ngoc Tran-thi, propr. à Phugiao, Phu-iao
100 Ngoi Pham-van, propriétaire à Khanhhoa, Khanhhoa.
101 Nguyen Tran-quang propriétaire à Phungtuong, Phungtuong.
102 Ngon Diep-vinh. propriétaire à Taiuan, Tuanan.
103 Nhi Hanh-ngoc, propr. à Daian, Daian.
104 Nhia Nguyen-van, propriétaire à Daoviétlap, Daoviétlap.
105 Nhon Ng-thi, propr. à Daingai, Daingai.
106 Nien Pham-van, propriétaire à Thuongthieng.
107 Ninh Duong-van, propriétaire à Phungson, Phungson.
108 Nu Ng-thi, propr. à Daingai, Daingai.
109 Nap Duong-hoa, propriétaire à Longphu, Longphu.
110 Ny Chau-linh, propriétaire à Myngiê, Tuicung.
111 Ng-Dung, propr. à Tamlat, Tamlat.
112 Phat Thai-tien à Phugiao à Tanmy, Anmuu.
113 Phat Dinh-son, propr. à Daoviên, Daoviên
114 Phat Duong-thanh, propriétaire à Laitam, Laitam.
115 Phieu Duong-long, propr. à Oilai, Kô-ch.
116 Phong Nguyen-thi, à propriétaire à Daoviétlap, Daoviétlap.
117 Phong Vo-van, propriétaire à Daoviétlap, Daoviétlap.
118 Phuoc Nguyen-long, propriétaire à Nhugia, Nhugia.
119 Phuong Vo-van, propr. à Giahoa, Giahoa.
120 Phung Hanh-van propriétaire à Khaphuta, Phuan, Kesach.
121 Quang Nguyen-van, propriétaire à Hanhung, Mytuan.
122 Quo-Hun n°, propr. à Nhugia, Nhugia.
123 Qui Nguyen-thi, propr. à Hoatu, Hoatu.
124 Qui Do-khac, propr. à Giahoa, Giahoa.
125 Quoi Nguyen-dac, propriétaire à Chauhung, Chauhung.
126 Oanh Phan-van, propr. à Mytu, Mytu.
127 S-m-Lam, propriétaire à Khanhhung, Thanhan.
128 San-Tri-ta, propriétaire à Nhamlang, Nhamlang.
129 Sam Le-ut, propr. à Xuanhoa, Xuanhoa.
130 Sang Tran-van, propriétaire à Lichtra, Chauhung.
131 Sang Nguyen-van, propriétaire à Daoviétlap, Daoviétlap.
132 Sang Tran-van propriétaire à Daoviétlap, Daoviétlap.
133 Sang Nguyen-van, propriétaire à Mphui, Mphui.
134 S-t-Lam, propr. à Khanhhung, Phunhoh.
135 Son Hanh Thanh, propriétaire à Thuanhoa, Nhanhoa.
136 Ser Ly-v, propriétaire à Phuoc, Phuoc.
137 Sen-Quach, propriétaire à Khanhhung, Myphuoc.
138 Sen Khai-thi, propr. à Nhugia, Nhugia
139 Sec dit Sac-Tran, propriétaire à Thuanhoa, Nhamlang.
140 So-Thi propriétaire à Tanlich, Tanlich.
141 So-Lam, propr. à Hung-yên, Hungngo.
142 So-Lip, propriétaire à Lam-ai, Xamar.
143 Son Pham-van, propriétaire à Myngiê, Hungthanh.
144 Sang Lam, propr. à Anho, Hungthanh.
145 Son Vo-van, propr. à Xuanhoa, Xuanhoa.
146 Tai Tr-ba-hiem, propriétaire à Lichtra, Pung ac.
147 Tai Le-tip, propr. à Soctrang, Quoan.
148 Tam Pham-van propriétaire à Myngiên, Ho ta.
149 Tan Tan-do, propriétaire à Thuanhoa, Thuanhoa.
150 Tan-Lam, propriétaire à Truongké, Truongké.
151 Thach-Lam, propr. à Lamkiet, Lamkiet.
152 Thanh Diep-thi, propriétaire à Khanhnu, Nhamlang.
153 Thanh Nguyen-long, propriétaire à Nhomng, Nhomng.
154 Thai Tran-anh, propriétaire à Lichhoithong, Lichhoithong.
155 Than Ngo-thi, propr. à Phuloc, Phuloc.
156 Tiem Tran-quan, propriétaire à Khanhhung, Quoanan.
157 Tiep-Son propriétaire à Tanlich, Tanlich.
158 Tich Giangthong, propriétaire à Tanhoi, Sangdinh.
159 To Hoanh, propr. à Dathan, Dathan.
160 To Nguyen-van, propriétaire à Nhatan, Tanan, Khanhung
161 Tram Ngo-thi, propriétaire à Chauthoi, Chauthoi.
162 Tran Duong-thi, propriétaire à Khanhhung, Lamkiet.
163 Tran-Trinh, propriétaire à Myngiên, Hungthanh.
164 Tri Truong-ngoc propriétaire à Vinhlong, Hoala.
165 Trinh Nguyen-hue. propriétaire à Tannhi, Tachoi.
166 Trong Nguyen-ngoc, propriétaire à Giahoa, Giahoa.
167 Truong Tran-van. propriétaire à Lichtra, Giahoa.
168 Tu Nguyen-van, propriétaire à Chauhung, Chauhung.
169 Tu Bui-dang, propriétaire à Khanhhung, Tuantac.
170 Tuong Luon-an, propriétaire à Daithan, Daithan.
171 Tuong Nguyen-thi, propriétaire à Phuan, Phuan.
172 Tuong Duong-kiet, propriétaire à Laitam, Thanhhoa.
173 Ty Do-khac, propr. à Giahoa, Giahoa.
174 Ty-Tran, propr. à Thuanhoa, Thuanhoa.
175 Ut Le-van, propriétaire à Anlachhoa, Barinh.
176 Vang Ngo-thi, propriétaire à Giahoa, Chauthoi.
177 Vi Chau-van, propriétaire à Hungthoi, Hungthi 1.
178 Vien Truong-chanh, propriétaire à Thuanhoa Thuanhoa.
179 Vien Nguyen-phuong, propriétaire à Tanhoi, Tanhoi.
180 Xuan Duong-anh, propriétaire à Myngiên, Tuicung.
181 Xuong Tran, propriétaire à Binhnhut, Binhnhut.
182 Yen Lam-thi, propriétaire à Hauthanh, Hauthanh.
183 Yen Vuong-tan, propriétaire à Myngiên, Tuicung.
184 Y Ngo-nhu, propriétaire à Tamlat, Tamlat.

Province de Tanan

1 Ban Nguyen-van, propriétaire à Myanphu, Mpuiphu.
2 Bat Nguyen-van, propriétaire à Tantru, Binhtinh, Trieudac, Dai hat, Tantru.
3 Bal Ngoc-van, propriétaire à Tantru, Binhtinh, Phungairi, Tantru, Dainhat.
4 Cao Doan-ngoc, propriétaire à Vinhcung, Vinhcung.
5 Cang Tran-thi, propriétaire à Tandac, Tandac, Binhcung, Binhtinh, An-nhatan, Dainhat.
6 Can Pham-van, propriétaire à Binh-trinh, Binhtridong.
7 Chu Vo-van, propriétaire à Vinhcung, Vinhcung.
8 Chac Nguyen-ngoc, propriétaire à Hiepthanh, Hiepthanh.
9 Dai Pham-thi, propriétaire à Thanhphu-long, Thu-hphubong.
10 Duong Le-van, propriétaire à Binhminh, Binhminh, Phuu-tay.
11 Dung Nguyen-thi, propriétaire à Longtri, Longtri.
12 Dieu Vo-van, propriétaire à Tandac, Tandac, Quangthanh, Binhlang, Binhtinh, Lachnh, Binhtrinhdong.
13 Gia Nguyen-van, propriétaire à Binhtinh, Tantru, Binhtinh.
14 Giang Tran-thi, femme du chef de Canton de Chanhhoithuong à Binhquoi, Hiepth-nh, Binhquoi, Dongruanhoi, Hoaphu.
15 Hang Nguyen-hau, Hugen honoraire à Thanhphuong, Thanhphuong.
16 Hoai Do-van, Binh-ea Phutoug à Longtri, Longtri.
17 Hung Ngoc, propriétaire à Binhtinh, Binhtinh.
18 Lanng Le-van, propriétaire à Binhtinh, Binhtinh, Tantru (Trieudac)
19 Mang Nguyen-van, Ancien maire de Loinhinhon, Loinhinhon.
20 Ming Nguyen-van, propriétaire à Binhtinh, Phanlong (Hachgia), Dainhat, Tantru (Tb ani).
21 Nga Tran-thi, propriétaire à Tandac, Tandac, ngay g hanh, Anphutan, Hoangtho phu (Tanan), Longdinh (Chaplon).
22 Nhan Nguyen-thi, propriétaire à Loinhinhon, Loinhinhon.
23 Nhon Nguyenhan, Ancien Bambien, propriétaire à Binhkiem, Binhtum et Binhquoi
24 Nhai Bui-dac, propriétaire à Tan-phuoctang, Tanphuoctang.
25 Nhuong Vo-khac, propriétaire à Mphinh, My-hinh.
26 Nu Nguyen-ngoc, Propriétaire à Binhphongthanh, Myanphu, Binhphongthanh, Mylachtanh.
27 Pho Do-van, Propriétaire à Myangha, Myanphu.
28 Que Le-nha, Propriétaire à Dainhat, Dainhat et Tôiphônông.
29 Que Hanh-van Propriétaire à Thanhphu-long, Thanhphulong.
30 Sach Ho-van, propriétaire à Thanhbinh-dong, Thanh inhdong.
31 San Tran-van, Propriétaire à Tantru, Tantru - Binhtinh, Trophuong, Binhtrinhdong, Binhtinh.
32 Tam Nguyen-van, Propriétaire à Nhbinh, Nhbinh.
33 The Nguyen-thi, Propriétaire à Thanhbinh-dong, Thanhbinhdong.
34 Thien Le-quang, Propriétaire à Binhnhut, Binhnhut.
35 Thien Nguyen-van, Propriétaire, à Myphui, Myiaphu.
36 Tien Nguyen-van, Propriétaire à Tachoi, Mytho et Tanhoi.
37 Toan Le-van Propriétaire à Binh inh, Binhtinh Tantru, Binhtinh, Dainhat.
38 To Nguyen-van, Propriétaire à Binhtinh, Binhtinh, Phungairi, Longson Chalon.
39 Tra Nguyen-thi, Propriétaire à Thanhphubong, Anlachong
40 Tri Nguyen-hau Propriétaire à Phungairi, Phungairi, Hiepthanh.
41 Tru Nguyen-trung, Propriétaire à Thanhbuthong, Dongruanhoi, Phungairi, Hiepthanh, Binhquoi.
42 Truong Bui-dac, Propriétaire à Binhtinh, Binhtinh, Tanphuoctang, Tantru.
43 Tuai Nguyen-hau, Propriétaire à Mphinh, Binhquoi, Binhchanh, Binhlang, Mban thanhtrung.
44 Tung Le-ba, Propriétaire à Binhlap, Binhlap.
45 Ty Vo-thi, Propriétaire à Mphinh, Mphinh, Binhchanh, A-nhatan, Binhlang, Binhtrung.
46 Ta Pham-thi, Propriétaire à Thanhbinh-dong, Thanhbinh-dong.
47 Vien Le-quoi, Propriétaire à Binhphongthanh, Binhphongthanh.
48 Vinh Nguyen-van, Propriétaire à Loinhinhon, Loinhinhon.
49 Vong Truong-tinh, Propriétaire à Ai-lacung, Ailacung.
50 Vi Le-thi, Propriétaire à Binhkiem, Tanphuoctang, Binhkiem.
51 Xung Cuc-ac, propriétaire à Thanhbinh-ha, Hiepthanh, Vinhcung.

Province de Tayninh

1 Tay-ninh Tinh Propriétaire à Trangbang.

Province de Travinh

1 Co-Tran-van, Propriétaire à Antrung, Travinh.
2 Co Nguyen-van, Propriétaire à Phuoc-hoa, Travinh.
3 Can-Hanh, Propriétaire à Dunglam, Travinh.
4 Cai Nguyen-van, Propriétaire à Phaphong, Travinh.
5 Cang Cadugi, Propriétaire à Hiepphu, Travinh.
6 Chan Tran-ngoc, Propriétaire à Long-Đức, Travinh.
7 Cu Nguyen-van, Propriétaire à Andinh, Travinh.
8 Chinh Le-van, Propriétaire, à Antrung, Travinh.
9 Chi Lu-thi, Propriétaire à Longthuan, Travinh.
10 Cuc Ly-thi, Propriétaire à Khanhloc, Travinh.
11 Cong Nguyen-tan, Propriétaire à Phuhoi, Travinh.
12 Cai Kim-tuong, propriétaire à Hoinhai, Travinh.
13 Cap Pham-khac, propriétaire à Vinhkiet, Travinh.
14 Chan Pham-ngoc, propr. à Truongloc, Travinh.
15 Chang-kien, propr. à Nghichhuong, Travinh.
16 Dao Hanh-thi, propriétaire à Hòinhai, Travinh.
17 Du Tran-thi, propriétaire à Truongloc, Travinh.
18 Dinh Nguyen-van, propriétaire à Hangdieu, Travinh.
19 Dinh-Truong, propriétaire à Thanhmy, Travinh.
20 Dau-Son, propriétaire à Kimhoa, Travinh.
21 Dao Hanh-công, propriétaire à Dathoa, Travinh.
22 Dung Hanh-van, propr. à Mythanh phu, Travinh.
23 Dap Nguyen-thi, propriétaire à Tuhoa, Travinh.
24 Dieu Le-thi, propriétaire à Longthuan, Travinh.
25 Diu Le-thi, propriétaire à Thanhphu, Travinh.
26 Diep Vo-thi, propr. à Longdac, Travinh.
27 Duon Nguyen-minh, propr. à Longdac, Travinh.
28 Dap Bui-quan, propr. à Lamnghiepanh, Travinh.
29 Dap Bui-quan, propr. à Lamnghiepanh, Travinh.
30 Dao-Tang, propr. à-Dongboa, Travinh.
31 Dao Pham-van, propriétaire à Vinh-kiem, Travinh.
32 Dang Tam-quan, propriétaire à Thanhphu, Travinh.
33 Ha Tran-van, propriétaire à Thanhhoason, Travinh.
34 Hinh Chau-si, propr. à Nghichhuong, Travinh.
35 Hien Tran-dao, propr. à Mythanhphu, Travinh.
36 Hien Pham-thi, propriétaire à Truongloc, Travinh.
37 Hanh Nguyen-dang, propr. à Binhlan, Travinh.
38 Hai Hanh-hoc, propr. à Tuhoa, Travinh.
39 Hao Ngi nh-thi, propr. à Tuhoa, Travinh.
40 Ho Trinh-thanh, propriétaire à Thuphoa, Travinh.
41 Ho Nguyen-van, propriétaire à Ngaithap, Travinh.
42 Ho-Khan, propr. à Anquanhau, Travinh.
43 Hoa Tran-tam propr. à Lamnghi, Travinh.
44 Madame Ky-Hanh, propriétaire à Longdac, Travinh.
45 Hien Mai-dang, propriétaire à Antrung, Travinh.
46 Hoa Le-quan, propr. à Antrung, Travinh.
47 Hoa Pham-phu, propriétaire à Antrung, Travinh.
48 Hoai Le-ngoc, propr étaire à Antrung, Travinh.
49 Hoai Ngô-ninh, propr. à Lamnghiepanh, Travinh.
50 Hanh Pham-van, propriétaire à Phuocthoi, Travinh.
51 Hoang Nguyen-hi, propr. à Thuanmy, Travinh.
52 Hoai Nguyen-phuoc, propr. à Truongloc, Travinh.
53 Yen Tran-ngoc, propriétaire à Longdac, Travinh.
54 Yen Nguyen-van, propriétaire à Hoalac, Travinh.
55 Yen-Tu, propr. à Hoanphu, Travinh.
56 Ich Tran-thi, propr. à Hangmy Travinh.
57 Kha-Diep, propr. à Anphu, Travinh.
58 Khai Tanh, propriétaire à Longthuan, Travinh.
59 Kich Lam-thi, propr. à Tapteang, Travinh.
60 Ky Tran-van, propr. à Binhlan, Travinh.
61 Ko-Son, propr. à Dalac, Travinh.
62 Kim Ngi ra-khac, propr. à Khanhloc, Travinh.
63 Kha Duong-thi, propr. à Antrung, Travinh.
64 Kim Tran-ninh, propriétaire à Langsuol, Travinh.
65 Ky Duong-thi, propr. à Nghichhuong, Travinh.
66 Lien Tran-thi, propr. à Dinhson, Travinh.
67 Tôn Nguyen-ngoc, propr. à Anchanh, Travinh.
68 Loi Ho-thi, propr. à Tieuran, Travinh.
69 Lanh Hanh-thi, propriétaire à Khanhloc, Travinh.
70 Lan Hanh-kim, propr. à Longthuan, Travinh.
71 Lang Hanh-kim, propriétaire à Longdac, Travinh.
72 Lan Nguyen-ngoc, propr. à Longthuan, Travinh.
73 Mam Nguyen-dang, propr. à Binh'an, Travinh.
74 Mai Tran-thi, propr. à Nguithap, Travinh.
75 Mien Hanh-kim, propr. à Hiepdac, Travinh.
76 Mai Le-thi, propr. à Antrung, Travinh.
77 Mai Hanh-thi, propriétaire à Phuthach, Travinh.
78 Mai Nguyen-thi, propr. à Hagranthach, Travinh.
79 Nghia Duong-thi, propriétaire à Hiepdac, Travinh.
80 Nin Le-thi, propr. à Hiepdac, Travinh.
81 Nguyen Thom-son, propr. à Hiepdac, Travinh.
82 Nhi Tran-thi, propriétaire à Mythapphu, Travinh.
83 Nhien Lam-van, propriétaire à Hiepdac, Travinh.
84 Ngi Hanh-van, propr. à Tuhoa, Travinh.
85 Nghi Hanh-thi, propriétaire à Hagranh, Travinh.
86 Nghia Tu-tam, propriétaire à Longtuc, Travinh. -

87 Nha-Lam, propr. à Longdac, Travinh.
88 Ngo Nguyen-ro, propr. à Longthuan, Travinh.
89 Ngoc Nguyen-van, propr. à Longdac Travinh.
90 Ngoc Vo-thi, propr. à Longdac, Travinh.
91 Ngo Tran-thi, propr. à Phuochoa, Travinh.
92 Nhu Tran-nhut, propriétaire à Dinhson, Travinh.
93 Nhien-Kim, propr. à Longdinh, Travinh.
94 Phuoc Ta-be, propriétaire à Phuochung, Travinh.
95 Phu Nguyen-tri, propriétaire à Longdac, Travinh.
96 Phan Nguyen-van, propr. Hagranthach, Travinh.
97 Vo Tran-thi, propr. à Phuochoa, Travinh.
98 Phat Pham-van, propriétaire à Phuochoa, Travinh.
99 Phan Tran-ngoc, propr. à Phuongtro, Travinh.
100 Phat Pham-van, propriétaire à Thanhmy, Travinh.
101 Qui Le-van, propr. à Anthoi, Travinh.
102 Quyen Tran-t propriétaire à Thanhmy, Travinh.
103 Qui Nguyen-l propriétaire à Longdac, Travinh.

(Bài tiếp)

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế sẵn thần mà làm ra, không vị độc đâu không vị làm nghẹt nghẹt, khai ở bên ngoài thì rẻ, thiết là thuốc thần hiệu, không thuốc nào sánh đặng trừ

Bịnh ho, ho khò-khè
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lồng ngực phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lồng ngực.

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mỗi khi hợp, làm cho thở thông mạnh, khác nhỏ đàm dễ, và trừ hết độc độc trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

Coi chừng trả đồ giả-giảo

E. C. Paris N° 31.9

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA ĐẠN QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH CHAUDOC

YÊT-Thi. — Đơn xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước,

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	SỐ m² ông đất	SỐ tờ bản đồ	SỐ MẪU SÁO	NÓC HỘ
Dargeis Directeur de la Société d'Entreprise des Drapages et Ses Travaux Publics demeurant 204, Rue Dieu Saigon	Côtô	»	»	152 ha 60	

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây phải to nói trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Chaudoc.

Chaudoc, le 13 Juin 1927.

L'Administrateur,
Signé : ILLISIBLE.

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cầu-kho, đường thủ sông —(Saigon)

Tôi nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (16 Tây), trắng và đủ màu; gồi khuôm bên Pháp-quốc, nên mau rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không rã 4 $ 00 mỗi thước tây.

Luc-soan làng-chiu, trắng, tờ 3 $ 00 tới 3 $ 20 mỗi thước tây.

Ta-quyến trắng, canh chỉ thiết mịnh; tờ 2 $ 01 tới 2 $ 80 mỗi thước tây.

Lãnh thương hàng, thiết trắng, dệt vòng bằng tơ Thương-hải, bề khổ rộng 0m50 — Giá 5 $ 20 mỗi quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trắng không đỏ lòng), khổ bề-thước 6$00 mỗi quản.

Lãnh đen (ba lăng đen huyền, không trắng không đỏ lòng) khổ trung 4$50 mỗi quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tăng, dệt rất kỹ càng, đúng cách hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta đang, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiếng nghiệp nhà bản lợi.

Vì muốn trí danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính tới cho quý khách hay; nếu ai muốn mua hết cả ba thứ hàng lụa, thì viết thư cho hãng tôi; thì hãng tôi sẽ gửi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Lúc hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuẩn nói.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cầu-kho — Saigon.
Kính cáo.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đã được phòng ở tại đường Canton mấy bài số 38 Cholon, Mình cảm công lực châu thân chủ đặng lâm tường :

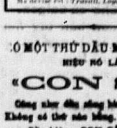
Từ bổn hiệu khai trương tới nay lân tuy tình cảm mấy chục năm dư, hàng mong ơn chân tín đoái tưởng, nên thời chẩn càng ngày càng đông, thế bổn hiệu rất thân cảm thạnh tình. Vì nếu mà bổn hiệu chẳng nên khá nhọc, tốn của hao công, nghiêm chỉnh ra nhứt thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho thân tình khi nắng lẫn mưa dầu. Chẳng để mới đây có kẻ gian nẻ giục đồ tư lợi không kể lẫn nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy ba cho có chứng, còn người nào lâm những rẻ, gói, sản vẫn giống tên theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi e cho chư tôn lầm trông của bổn hiệu chế ra. Vì kể lại mua thì chẳng nói thuốc của Nhị-thiên-Đường ; nên sợ chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhất là vạn ông nhi-thiên-đầu thì chẳng nó mua nhiều hơn hết ; nếu xin lạc-chân cho tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhi-thiên Đường, thì hãy xem cho kỹ hình dạng phật mập nơi hiệu N. T. B. sẽ lấy.

Tân tác nói lời nầy trông lạc-chân cho tôn hay ý cho lắm.

Cholon, le 6 Juin 1926.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
Đơn phòng số 38 rue Canton 38 Cholon

J'offre aux Lecteurs et Lectrices
la possibilité de faire agrandir
LEURS PORTRAITS DE FAMILLE



Envoyez-moi une photo, soit individuelle ou groupe sur toupet ou spécimen, je prépare que vous avez le plaisir de recevoir un portrait de famille agrandi, ressemblant, bien fini, encadrable, pour vous remercier. Ecrire à Lyon, Photo-Tarbe, qui vous renverra vos spécimens avec l'agrandissement 30 × 40 cm. Envoi de d'un à vingt-cinq. Ecrire à

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, envoyez-nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier, vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

PHOSCAO

Exquis déjeuner sucré. Puissant reconstituant

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agréable au goût et d'une digestibilité parfaite, le Phoscao a résolu la question de l'alimentation rationnelle des malades, des convalescents et des vieillards. Véritable accumulateur de forces, le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux anémiés, aux surmenés, aux femmes enceintes, aux nourrices, et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'estomac (dyspepsie, gastralgie, dilatation) ou qui digèrent difficilement.

ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghánh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

RẤT HỮU DỤNG **RẤT**

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN ...

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giáng, vân vân... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

SALON NAUTIQUE

460, Rue Paul-Blanchy

S.I.N.D.E.X

MỚI LỢI RẤT NHIỀU:

CUỐC đề đào và hốt đất
nặng từ 1'000, 1'200, 1'500 và 1'750.
VÁ đề hốt đất thứ tròn có khoen nặng 950 grammes.
VÁ thứ vuông nặng 750 grammes.
CÚP đề đào đất nặng 2'100.
Rựa có cáng sẵn.
Máy đề gở hột bắp.
Máy cán bắp ra bột.

Bổn-hảng SINDEX kinh lời cho qui khách hay rằng về đồ dùng làm rẫy của hảng bán thì đều là đồ tốt thượng hạng do nơi mấy hảng có danh tiếng lớn ở Arriège (Pháp-quốc) đúc ra.

Muốn bán

Nhơn vì về Pháp, nên muốn bán một miếng vườn đẹp để ở cách thành Saigon 78 cây số, dựa bên con đường đi Baria Cap, Long-hải chổ cầu Thị-Vải.

Miếng vườn ấy rộng được 14 mẫu đất, ở trồng có trồng măn-cục, sầu-riêng, cây cau, cây trà, cây cà-phe, ba ngàn cây va ni (vanilles).

Có cất một cái nhà bằng gạch và cây sơn phết lợp ngói, có đủ bàn ghế chưng dọn theo kiểu kiểm thời, nhà để xe hơi (garage), nhà mát (kiosque).

Và có thêm một cái nhà lá lớn, 2 từng, nền làm bằng gạch và xi-măn (cimenté), nhà bếp, giếng, máy trục nước (pompe) và cả đồ khí giải làm vườn.

Ông nào muốn mua xin hỏi: M. Blaquière, Syndic-Liquidateur ở Saigon đường Taberd, số 9.

DỜI NHÀ

Nhà âm-công hiệu Tích-Đức của tôi là Nguyễn-văn Phúc lâu nay ở tại đường Quai de Belgique môn bài 94 Saigòn.

Nay tôi dời về một căng nhà lầu cũng ở đường ấy môn bài 56, vì căng nhà củ tôi mướn ở lâu nay nó đã củ và hư rồi, chủ phố sẽ cất lại, nên tôi phải đem nơi ra phía ngoài gần hãng tiêu một chút. Kể từ 1er Juillet 1927.

Nay kính,
NGUYỄN VĂN-PHÚC

RƯỢU BẠT-HÀ GET
PIPPERMINT GET
rượu nầy uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

CUỘC XỔ SỐ
Thủy-tai Bắc-kỳ

(Tiếp theo)

Những số sau nầy mỗi số trúng 100$

N· 725	série	558	N· 853	série	166
2	»	25	951	»	474
442	»	625	618	»	856
54	»	649	403	»	424
94	»	304	663	»	964
74	»	969	163	»	171
511	»	207	353	»	350
671	»	170	37	»	254
185	»	572	917	»	125
489	»	300	882	»	817
492	»	69	873	»	674
822	»	333	701	»	569
725	»	272	799	»	416
688	»	457	812	»	681
6	»	95	835	»	504
546	»	339	390	»	29
850	»	281	229	»	911
949	»	259	323	»	359
268	»	443	199	»	984
246	»	399	439	»	591
604	»	359	617	»	382
934	»	621	524	»	448
936	»	723	731	»	21
336	»	845	71	»	390
737	»	87	429	»	469
916	»	953	854	»	766
742	»	890	680	»	316
317	»	114	197	»	445
78	»	68	644	»	460
639	»	369	25	»	342
696	»	418	40	»	201
103	»	876	676	»	741
688	»	274	59	»	859
150	»	959	540	»	279
389	»	927	165	»	820
456	»	959	13	»	948
919	»	396	464	»	324
810	»	206	770	»	159
767	»	351	52	»	424
769	»	664	338	»	798
173	»	587	364	»	114
397	»	445	370	»	803
782	»	53	482	»	466
973	»	569	67	»	733
460	»	156	298	»	51
742	»	178	518	»	343
612	»	161	134	»	420
780	»	321	251	»	66
155	»	542	999	»	485
173	»	961	280	»	626
633	»	569	442	»	125
754	»	961	906	»	287
78	»	486	574	»	996
339	»	909	665	»	253
89	»	838	194	»	731
624	»	366	217	»	564
787	»	947	203	»	191
885	»	926	977	»	538
617	»	503	377	»	991
35	»	270	135	»	252
612	»	508	917	»	266
666	»	10	661	»	975
142	»	141	206	»	812
710	»	320	5	»	484
123	»	301	343	»	996
614	»	383	416	»	715
378	»	372	191	»	492
255	»	678	228	»	248
914	»	352	751	»	133
668	»	736	12	»	884
833	»	546	909		302

N· 213	série	208	N· 827	série	218
611	»	553	868	»	319
666	»	267	56	»	768
478	»	379	972	»	403
46	»	990	191	»	465
411	»	301	153	»	159
512	»	527	565	»	203
767	»	188	769	»	267
914	»	225	575	»	681
387	»	682	635	»	22
381	»	249	711	»	237
458	»	502	133	»	703
758	»	747	79	»	149
675	»	86	324	»	288
707	»	625	233	»	327
784	»	453	196	»	358
919	»	189	747	»	393
537	»	441	29	»	653
622	»	901	565	»	936
183	»	651	793	»	26
639	»	589	557	»	75
136	»	540	775	»	341
999	»	679	576	»	269
359	»	529	476	»	58
93	»	586	785	»	636
421	»	199	114	»	414
971	»	925	929	»	664
120	»	590	520	»	838
12	»	688	707	»	583
572	»	365	286	»	933
456	»	844	411	»	824
417	»	104	206	»	847
259	»	111	637	»	495
506	»	343	525	»	49
895	»	12	840	»	389
743	»	668	892	»	288
912	»	378	556	»	192
850	»	909	289	»	471
824	»	684	935	»	203
687	»	203	855	»	305
938	»	613	174	»	844
367	»	262	453	»	426
827	»	536	688	»	28
829	»	435	338	»	79
135	»	862	537	»	531
882	»	347	980	»	237
235	»	153	4	»	114
393	»	370	755	»	682
946	»	286	435	»	696
509	»	386	146	»	459
266	»	399	770	»	359
342	»	371	599	»	167
850	»	975	299	»	665
517	»	11	753	»	24
703	»	306	535	»	602
108	»	825	976	»	719
351	»	967	398	»	139
858	»	48	922	»	791
40	»	17	950	»	231
854	»	335	838	»	97
231	»	710	637	»	148
810	»	615	922	»	215
722	»	555	386	»	415
928	»	272	415	»	12
488	»	560	991	»	241
166	»	841	837	»	252
901	»	544	878	»	643
748	»	462	76	»	514
43	»	376	992	»	997
621	»	668	950	»	904
427	»	925	845	»	235
515	»	33	254	»	106
226	»	655	944	»	217
271	»	92	849	»	589
36	»	239	611	»	620
625	»	391	267	»	678
866	»	35	978	»	700
199	»	844	912	»	455
393	»	735	83	»	989
83	»	837	106	»	68
876	»	932	650	»	615
273	»	518	371	»	920
425	»	667	858	»	893
656	»	634	135	»	615
676	»	614	646	»	345
686	»	218	697	»	692
635	»	151	638	»	39
866	»	19	38	»	53
184	»	869	442	»	683
581	»	237	195	»	741
24	»	950	73	»	164
447	»	178	295	»	739
230	»	246	50	»	164
423	»	705	470	»	62
886	»	425	433	»	744
309	»	585	182	»	172
871	»	700	352	»	214
499	»	558	634	»	812

(Còn tiếp).

Lời phòng. — Vì có nhiều hiệu báo đăng khác nhau một vài số, chẳng rõ hiệu nào trúng hiệu nào lầm; chính bản số của bổn-báo đây do Chánh-phủ gởi đến, cũng không dám chắc. Vì vậy nên bổn-báo xin có lời phòng-ngừa, bao giờ số ấy đem đăng trong quan-báo rồi thì mới khỏi có chổ mơ-hồ, hễ số nào thì chắc cứng số ấy. Vậy trong đồng-bang ta, nếu có ai được trúng chớ vội mừng nhiều, nhứt là khoan bày tiệc linh-đình, e cho tiệc mừng vừa rồi thì đã thấy tin lành đổi làm tin rủi. Tức lắm!

CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN CỦA ÔNG Lương-y DEHAUT uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN

Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh:

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

CÁO BẠCH

Bổn đường xin cần cáo cùng chư-qui vị thân chủ ở miền Đông-pháp đặng lãm tường: Kể từ ngày bổn đường khai soán tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần lựa tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng gia tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải như những kẻ giựt đồ tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn qui vị thấu ô lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng.

« Danh tiếng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt »

Thấy vậy bổn đường nảy sanh một mối cảm tình chang chứa nơi lòng quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghánh ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư qui vị thân chủ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battambang, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đã khỏi mất giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường xét lại, tuy là ông Y-học-sĩ Vị-tế-sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, huờn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua dùng mà bổn đường chẳng có đặng giúp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng qui vị thân chủ, sẽ về bên Trung-huê-quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mua đủ các thứ thuốc đem qua để giá rẻ lại cho chư qui vị, ước trong chư vị biết cho mà hoan nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên may mắng và cám ơn vô hạng.

Mong thay, mong thay!

Chủ nhân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 145, 147, 149. Tiệm nghánh ở tại Cholon, đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96, kính bái.

P. S. — Bổn-đường xin cho chư qui-vị hay rằng: nội trong tuần tháng Giêng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

ECOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité-Pratique-Sténographie

18, — Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư trường Cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ-ký giỏi giắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn-trường có lập hai lớp đặng dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắn có chổ ở tử tế và ăn uống kỷ cang.

Học trong ba tháng rảnh rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chổ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
18, — Rue Thomson, Saigon

TRƯỚC KHI MUA MỘT CÁI XE

XIN CÁC NGÀI ĐẾN VIẾNG

HÃNG MỚI CẤT CỦA **AUTO-HALL**

(Chổ hôm trước dùng làm phòng đấu xe-hơi)

Có chưng đủ các thứ hiệu xe mà có bán tại hãng:

AUTO-HALL

Établissements Bainier d'Indochine

Thế nào các ngài cũng sẽ chọn đặng một cái xe mà các ngài vừa ý lại giá cả cũng vừa phải, các ngài sẽ đặng vừa lòng

MUỐN MỚI THĂM ĐẾU CHI CŨNG LÀ ĐI THỬ XE
XIN ĐẾ NƠI HÃNG

AUTO-HALL

ÉTABLISSEMENTS BAINIER D'INDOCHINE

Một mình làm Đại-Lý cõi Đông-Pháp

BÁN SỈ

Mua ngay bên Pháp-quốc khỏi cần ai đứng làm trung-gian.
Giá bán tại xưởng chế tạo các hiệu xe-máy kể sau đây:

DARING — ÉLÉPHANT — FIDUCIA — UNIQUE

có đủ các thứ giá bán sỉ các hiệu xe nói đó từ 40 cái sắp lên.
Giá bán tính chở tới Saigon từ 310 quan sắp lên.
Đồ phụ tùng cho xe-máy và xe-kéo, đèn điện nhỏ bỏ túi và đồ dùng cho xe-máy đều có đủ.

Viết thơ xin bản giá và muốn hỏi đều chi đe nơi:
Monsieur V'LT — Thùng thơ số 272
25, Rue de Vassoigne 25
Tândinh (Saigon)
ĐẠI-LÝ CHO MIỀN VIỄN-ĐÔNG.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-propriétaire: NGUYỄN-VĂN-[illegible]
Rue Lucien Mossard, 13 Saigon

TIRAGE [illegible] EXEMPLAIRES
[illegible]

Phải ngừa thuốc giả

Kinh lời lô với lực chân chi u-tín được rõ : rằng các thứ thuốc Cao đơn hườn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI TỂ SANH bổn thân ra công chế-luyện các thứ được rất nhiều danh-sư, mà chế luyện cho được tân thiện tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời đúng bình ông phát minh mà làm kế hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thấy đều xưng danh tưng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng để mới đây lại có kẻ gian nguy dụ thủ lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nơi đường các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hườn tán rồi nơi nhãi theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN . ĐƯỜNG) bao (TIÊN.. ĐƯỜNG) vân vân .. mà làm những bao nhãi hòi, những xe giống quá gần như của bổn đường vậy mà gạt bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn

Vậy xin quý khách chú-ý tìm có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG, và hình ông phát minh thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
38 rue de Canton 38 CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

Xe chắc chắn phải nhớ thì có
HIỆU XE : MALBROUGH, AUTO-MOTION, TALBOT, CHOBERT et OLYMPIQUE.
Giá cả hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ÍCH Đại-lý bán rất rẻ
N° 383-385, Rue des Marins Cholon. 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất dễ xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, dễ xài mà lại bán rẻ.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN
Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong việc nhà.
Vở ruồi các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiếp Vẽ hình Con đến bằng cao-su và đồng.
Trắng-bông bằng sanh và cườm.
(Couronnes Mortuaires).
Đủ các thứ Khoá bỉ danh dự.
(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

MÁY HIỆU :
«Vendercammen Merin»
Chế riêng cho máy nhà máy, sở trồng trỉa và máy nhà kỹ nghệ.
Giá rất rẻ hơn hết ít-hao tốn
Hãy viết thơ hỏi :
S. LON NAUTIQUE
40 rue Paul Blanchy — Saigon
Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản
THỨ MÁY HIỆU :
«PROPULSEURS AMOVIBLES»
Để treo các thứ ghe

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1900
rue d'Arras et Lucien Lecouture
CHODUI SAIGON
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gửi cho.
VỀ RA TRONG THÀ
Bảng ở đường Lucien Lecouture. — Chodui.
gần trại Mai tập ở-ma

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

NỮ HỌC-SANH HIỀN HÌNH

HỒI THỨ SÁU

« Hồng cô-nương, sơ hà Chương thị đãi,
« Sử phú ông bất tân kim xoa đội ».

Bửu-Trân nghe nhắc thân kêu gọi, thời lật đật tỏ hầu, nàng kia biết sự quấy trong mình, cứ vòng tay bên vách mà đứng. Chương đại-nhơn biết nàng có lòng sợ sệt, cho phép nàng kéo ghế mà ngồi. Ông ta lại gọi phu-nhơn ngồi bên, là ngồi với ông trên giường Thất-bảo, nầy ông chồng nầu bà vợ, nầy nàng dâu, ba người an ổn một lát. Chương đại-nhơn miếng cười chân chiếm, bèn lê chuyện với Bửu-Trân rằng :

— Ta thỉnh công-nương tới đây, chẳng phải có sự chi lạ, chỉ vì mụ kia với nhà mầng chuẩ, là một sự xấu hổ quá chừng, mụ mụ kia bỉ-ổi phần đi, phải trở về nhà, song con gái của mụ chưa người, thời chưa an công chuyện, ta còn sợ khi ta đi vắng, mụ kia cứ quen thói tới nhà, công-nương không lẽ đối khác với mụ đã đành, còn phu-nhơn thời miệng lưỡi không lành, cũng không phần đối với mụ kia cho được, sự nầy chắc có cái hậu hoạn, nên ta phải để dạ dự phòng, bây giờ công-nương phải lánh mặt đi, là lánh sẽ quê ngoại mà tạm trú, chừng nào mụ kia hết cầu hòn giận, ta sẽ khiến người tiếp rước công-nương trở về, công-nương muốn bảo tồn danh dự, sẽ an ổn việc nhà, thời phải nghe lời ta dạy bửu, công-nương phải biết, sự nầy là cực chẳng đã, chớ không phải nhà ta rơm ăn không đủ, muốn lập kế mà đuổi nàng dâu đi.

Ông ta nói với Bửu-Trân rồi, lại ngó mặt phu-nhơn mà hỏi :

— Tôi bàn luận với công-nương làm vậy, mà mụ Lăng lòng không ?

Phu-nhơn ứng khẩu rằng : tôi vốn không muốn dâu tôi bước ra khỏi cửa, ngặt vì việc nhà có cầu sĩ nhục, nên tôi cũng muốn công-nương lánh mặt ít lâu.

Bửu-Trân nghe ông nhắc bà nhạc cũng nói một lời, thời nàng nghĩ tới sự mình, không thể ở lại nhà chồng cho được, nên nàng ta rơi lụy mà thưa lại rằng : trẻ ăn đã no mà lo chưa tới, cha mẹ dạy sao hay vậy, bề làm sao bây giờ.

Đoạn nàng ta lui gót vào phòng, cứ ngồm nghĩ một mình mà nói : Phận gái xuất giá tùng phu, mà trở về nhà cha mẹ, thời thể diện chẳng ra cái gì, chi bằng đời gót đường xa, đăng có bề du lịch, sau nữa, mình còn đầu xanh tuổi trẻ, sẽ kiếm một vị như ý lang-quân, cần chi về nhà cha mẹ mình, phải mang vòng bó buộc, nàng nghĩ thế, mà trong lòng nhất định, chẳng du dự chút nào, nàng bèn thâu thập nữ - trang của nàng, bỏ vào hai rương cho sẵn. Thoát thấy bên đài gương có treo hình của chàng Ngọc để đó, nàng liền chỉ chỗ tấm hình mà rằng : nay tao không có nhà mà ở, cũng vì mầy bao hại tao, bây giờ tao với mầy ta nhau, chẳng khi nào gặp nhau nữa. Nàng tay nói vậy, mà cũng có lòng bi cảm tới chàng, bèn bỏ tấm hình vào rương, đăng đem theo luôn thể. khi Trân ta sửa soạn hành trang sửa xong, thời vừng đông đã sáng, nàng bèn tới từ-ly ông nhạc bà nhạc, đăng đời gót ra đi. Chương đại-nhơn có dạ hỗ nghi, muốn khiến gia-nhơn đem nàng về tới chỗ. Bởi vì phu-nhơn ngăn trở, chẳng cho gia-nhơn đem đường, nên nàng ra đi, thời vô vô một mình, dường như người linh đinh thất sở vậy.

Đoạn nàng đi tới một chỗ chân-thành, thời trời vừa tối, nàng bèn ghé vào khách sạn nghỉ chân, nàng ở đó đã một tháng trọn, không kiếm được chàng nào vừng ý bề gả, nàng buồn sầu trong dạ, phải trở về nhà cha mẹ của nàng.

vợ chồng Lập-khuê thấy trẻ gái về nhà, có hành trang đem theo đủ hết, vợ chồng lấy làm lo sự, là sợ trẻ gái có sự phi thường. Lập-khuê liền kêu Bửu-Trân mà hỏi rằng : Trẻ mầy về đây có sự gì chăng, sao không gởi thơ cho cha mẹ biết trước ?

Trân ta kiên chuyện mà thưa lại rằng : vì nhạc-phụ trẻ phó nhậm Đường xa. Không mấy khi về nhà cho được, nên tại nhơn dịp đi thăm nhạc phụ, đăng ghé về thăm cha mẹ tí ngày, mầy bữa rày trẻ mắc thâu thập hành trang, không giờ rảnh mà viết thơ gởi trước, trẻ về đây thời hãy còn ở lại, chừng nào cô gia nhơn tới, nhà tiếp rước, trẻ sẽ cầ bộ lên đường. Vợ chồng Lập-Khuê nghe nói liền tin, chỏ không nghi ngờ chút nào nữa hết.

(Mai tiếp).

PEPTO-KOLA ROBIN
(Co Glycerine, Phosphate, Kola và Peptonate)

Uống ngon mà là một thứ rượu ngọt để bổ dưỡng
Thần hiệu về bịnh yếu gan cùng — Lao phổi chuyển qua sức — Mệt sức và mệt trí
Bịnh nước tiểu có đường, nước tiểu có cầu trắng, trực trường, các bịnh trong trái tim.

Đại cầu cho mấy tay Thể thao, động ngân ngủ sự mệt mỏi thở không kịp.

Mỗi bữa cơm uống một ly nhỏ thì sức mạnh không kém, bắm thở không mỏi.

Phải đòi cô hiệu ROBIN và đừng chịu thứ chi khác nào.
Có trữ tại nhà thuốc Thương-dàng Dược-phòng . SOL RÉ-E trước nhà hát SAIGON.
Bào chế tại nhà thuốc ROBIN, số 18 đường Poland Paris.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU :
L. L.
5-7 và 10 MÃ LỰC

KIỂU RIÊNG È CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và *Giá rẻ hơn hết*
Xin hãy đến tại
123, Bd Charner — A.C.R.I.C. — Saigon

Dầu hội Mỏ neo
Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu : Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy thấp ít hao, đỏ sáng sốc mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy
Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 1, Ông chủ hãng sẽ bồi lời tiếp tớ.

ĐÂY LÀ HỘP SỮA BỘT HIỆU
NESTLÉ
nó là một vật thực rất quí giúp cho mình và cho trẻ con dặng mạnh mẽ và sức khoẻ

Sống lâu nhờ rượu
(Longévité grâce aux liqueurs)

Nên mua
1 TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC
Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.
Dài 170 trang. Giá: 0$.35. Cước: 0$.16

2 QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM
Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.
(Khoa Học-chánh đã duyệt y)
Dài 250 trang. Giá: 0$.50. Cước: 0$.20

NHÀ XUẤT-BẢN
Imprimerie de l'Union, Saigon

THUỐC ĐIẾU HIỆU
«HỘT XOÀN»
(Kim-cang ngọc)

Thuốc điếu hiệu «HỘT XOÀN», chế tạo tại một hãng lớn ở tại xứ Alger, tên là hãng *Mélia huynh đệ*. Hãng nầy đã đạt danh trong cả hoàng-cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa ròng thuốc tốt nhứt hạng mà làm thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm thơ mà lại nhẹ khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cổ, để lâu không sầu mẹt, không phai mùi, nên chư quí khách ưa dùng thứ thuốc nầy lắm ; tuy là hãng L.U.C.I.A. mới đem lại, trở bán bên Nam-kỳ chẳng bao lâu, mà người người đều biết danh là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOÀN» mà đặt hiệu thuốc điếu nầy đây, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy cũng cầu chúc cho chư quí-khách thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trữ bán tại hãng L. U. C. I. A. Saigon, đường kinh lấp, nhà số 54, và trong các tiệm chấp phát lớn nhứt hãng ở Saigon và các xứ trong cõi Đông-pháp.

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt

Bởi vậy sô bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường

Nội cỏi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết

ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền-gởi

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47 — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG **PHÌ-PHẬT-PHÁT-LẠNG-HƯỜNG**

Tiệm chánh tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, số 147 và 149.

Tiệm nghánh tại Cholon đường Canton, số 47, dây thép nói số 624.

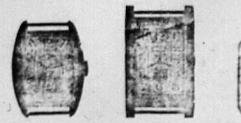
Vì thuốc nước nầy là một thứ thuốc trị bịnh nóng lạnh rất công hiệu lẹ làm vì bởi bịnh nóng lạnh là một bịnh nhược trược, khi nóng khi lạnh không chừng, lạnh trong xương nóng ngoài da, hết đau gân cốt nhức mỏi; nhiều khi tưởng là bịnh thường không cần lo thang thuốc, để cho đến đổi sau thành bịnh rất phiền cần huốc 1 ngày huốc 2 ngày số 1 Ẩm.

Nếu muốn tiêm đặng thuốc thần hiệu cho mau để bình thì hãy mua cho được thuốc nóng lạnh của hiệu đường là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ông PHẬT-MẬP, và nống trước cách giờ đồng hồ trước khi đem tới cơ rét, người lớn nống lấy đầy thì 1 huốc, bổ nhỏ giờ nống thêm 6 huốc nhỏ cho con nít thì lấy đầy nống 3 huốc rồi nống giờ nống thêm 3 huốc nhỏ, nếu qua ngày sau mà cơn hơi sanh lên cũ thì cứ việc nống nó như hồi trước.

Phải cữ ăn đồ độc độc hoặc tuồi nống-nhi của thứ cết nống.

Mỗi ve 20 huốc giá 0 $ .....0 $ 60

Còn một thứ đồ trị cơn chóng bung, mỗi gói 16 huốc giá 0 $ 16.



Nếu Chư-quí vị muốn dặng một cái đồng hồ *kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng, giá lại rẻ* thì quí vị hãy đến cho đăng thử đồng hồ «EBERHARD» có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng-hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt láng và bóng lắm.

Xin mời Chư-quí vị đến gót ngọc lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.

C.J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH

NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY

khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

CÔ-BA

SÁ-BÔNG

DẦU XỨC DẦU

SÁP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie LYON

Sté Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, — Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 581

Máy xay Lafon de tours

Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào đâm sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sựờng nào máy chỉ có vặn bù-lon (ốc) là thành.

Vì giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Méderwa có chế một thứ thuốc hiu là Dương phương, Thiên-trước Santal Citrin tinh

Trong tờ «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571 ông Lương-y đã ca tụng một bài [illegible] thuốc nầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe [illegible] thường [illegible] bằng phơi [illegible] thuốc đái phát khác [illegible] trong [illegible] nghiệm nó.

Tinh thuốc Salol các [illegible] đồng nó đã [illegible] 25 năm nay, [illegible] nào thì lại thấu bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn rất rẻ nhà [illegible] Salol của trong Santal tinh [illegible] theo đường cũng là bổ [illegible] trong.

Thuốc nầy đã nống lâm [illegible] hay rất thì mau thay.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày nống [illegible] thì chế [illegible] bổ ký lên [illegible]

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRENE là bào chế Y-khoa tân-sĩ và nhất hạng bào chế Y-canh, [illegible] Tây Saigon, số bán.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của *Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều nống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mỏi thấy mấy suôn-đa thần mỏn, hễ nống rượu nầy nó, thì bổ đang cứ lần thành đặng, mặt mày tươi tắn coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Con con nít lớt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ nống rượu nầy nào thì mạnh mẽ lắm bởi, đa thứ đó nống tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt: Pharmacie France-Chinoise 190-192 Rue des Marins, Cholon.